

ponedeljak, 16.02.2004.

[Otvorena sednica]

[Optuženi je ušao u sudnicu]

... Početak u 09.04h

SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

Izvolite sjesti.

SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo sekretar, molim Vas, najavite predmet.

GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Predmet IT-00-39-T *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*.

SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospođo sekretar. Dobro jutro svima. Vijeće žali što nije moglo dostaviti odluku o odlaganju svjedočenja gospodina Deronjića, ali se nada da će dostaviti tu odluku jutros.

Pošto moj ekran sa *Live Note* zapisnikom još nije proradio, pokušaću da... Moj kompjuter uopšte ne radi. Ali dajte da počnemo sa radom.

Gospodine poslužitelju, molim Vas uvedite gospodina Deronjića u sudnicu.

Da, gospodine Stewart.

G. STEWART: [simultani prevod] Prije nego što uđe gospodin Deronjić u sudnicu, mogu li odmah da se pozabavim ovim pitanjem?

Časni Sude, Odbrana traži da se napravi pauza - može biti kratka pauza - između glavnog ispitivanja gospodina Deronjića i unakrsnog ispitivanja. Da to previše ne razglabam, Vijeće tačno zna pod kakvim smo mi pritiskom, uopšte svi, a posebno Odbrana u odnosu na ranu fazu ovog suđenja. Ali, kada je riječ o gospodinu Deronjiću, časni Sude, želim vrlo jasno da kažem šta mi tražimo. Ne tražimo mi užasno dugačak prekid, mi ustvari predlažemo dvije mogućnosti. Jedna

1 je, pošto mi na osnovu rasprave gospodina Harmona zaključujemo da će svjedočenje
2 gospodina Deronjića biti privedeno kraju negdje krajem dana danas. To je naša
3 gruba procjena, naravno mi smo u rukama gospodina Harmona i Vijeća, ali ako se
4 stvari ne promijene to je otprilike situacija.

5 Dakle, na osnovu toga što bi se verovatno moglo desiti, mi tražimo
6 sljedeće. Prva alternativa je da Vijeće sutra ne radi, da nastavimo u srijedu, a
7 to bi nam dalo 36 sati ili približno toliko, mogućnost da dalje radimo na
8 svjedočenju gospodina Deronjića. Alternativa, koju mi predlažem samo kao
9 alternativu u slučaju da je to povoljnije rješenja za sviju, alternativa je,
10 koliko smo shvatili, gospodin Treanor bi mogao biti na raspolaganju – barem tako
11 je rečeno prošle sedmice – i mogao bi relativno brzo da dođe ovdje. Ako bi bilo
12 moguće da se bavimo njegovim svjedočenjem, dakle, glavnim svjedočenjem, a onda
13 da se vratimo na unakrsno ispitivanje gospodina Deronjića, nakon dvije nedelje.
14 Koliko sam shvatio, mi nećemo unakrsno ispitivati gospodina Treanora prije pauze
15 i tako i tako.

16 Prednost prve mogućnosti, u odnosu na drugu mogućnost je da se ne bi
17 izgubilo nikakvo vrijeme tokom ove sedmice, međutim praktična strana... Iako
18 Vijeće izražava određeno oklijevanje u vezi s tim i zabrinutost, ipak se čini da
19 mi dosta dobro napredujemo u ovom osamnaestodnevnom periodu i ako svi imamo na
20 umu taj osamnaestodnevni period onda ipak možemo možda malo vremena uštediti na
21 kraju tog perioda. Dakle, u tom smislu to i nije tako loša vijest. Mi ćemo u

1 svakom slučaju završiti taj program koji je planiran za svjedočenje u tom
2 osamnaestodnevnom periodu. Dakle, ukratko rečeno, s obzirom na sve teškoće i
3 pritisak kojem je izložen tim Odbrane, mogu Vam navesti jednostavne ilustracije,
4 jednu ili dvije.

5 Gospodin Deronjić je unakrsno ispitivan četiri dana u predmetu
6 *Blagojević*, između 19. i 22. januara. To je bilo oko deset dana prije nego što
7 je počelo ovo suđenje. Dakle, mi imamo četiri dana njegovog unakrsnog
8 ispitivanja koje smo mi dobili u transkriptu. Nadam se da ne idem tako brzo, ali
9 pokušaću da usporim malo. Izgleda da ne idem, a idem. Pokušaću da usporim.

10 Dakle, imamo ta četiri dana unakrsnog ispitivanja u transkriptu, koji
11 nam je zvanično bio na raspolaganju tek nakon što je počelo ovo suđenje. Takođe
12 imamo vrlo važna nova područja svjedočenja gospodina Deronjića. Ja ne
13 pretjerujem kada kažem da je to ogroman kontekst, ogroman sadržaj koji ima vrlo
14 važan sadržaj koji se odnosi na dodatna područja koja su naznačena u dodatku
15 rezimea ovog svjedoka. Mislim da ne pretjerujem kada kažem da su to vrlo važna
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 područja. I sa praktičnog gledišta, ja znam da postoji prednost kada se radi
2 ujutro i prošle sedmice je bilo problema da se nađe vrijeme sa gospodinom
3 Krajišnikom, da bismo s njim raspravljali, jer najranije kada smo mi mogli da
4 dođemo do gospodina Krajišnika bilo je tri sata, i onda smo imali sat i tri
5 četvrt sa klijentom nakon ukupnog rada u sudnici. Dakle, kad se uzme u obzir da
6 smo mi ipak ljudi i da smo pod velikim pritiskom, onda je vrlo - nismo nadljudi
7 - vrlo je teško očekivati da se i naš klijent osjeća tako. Prema tome, to je
8 ogroman pritisak da se postigne sve što je potrebno da bi se ostvarila efikasna
9 komunikacija sa našim klijentom, u vezi sa vrlo važnim aspektima.

10 Isto se to donosi i na današnji dan. Kada Vijeće radi poslije podne,
11 nama je ipak malo lakše da ujutro komuniciramo s njim, barem nekoliko sati.
12 Mislim da je Vijeće upoznato sa svim tim pritiscima kojima smo mi izloženi, i mi
13 smo razmotrili našu situaciju jutros i odlučili smo da nastavimo da se i dalje
14 borimo sa svim problemima. To smo donijeli odluku tokom vikenda i uporedili smo
15 sve naše zabilješke koje imamo u timu Odbrane, i sa oklijevanjem moram da kažem
16 da ipak Vijeće vjerovatno shvata da mi se trudimo da pratimo cijeli program i
17 nismo tražili nikakav prekid tokom prošlih sedmica. Mi smo se borili sa
18 programom, izlazili smo na kraj, bavili smo se svim tim svjedocima, ali zaista
19 smo izloženi velikom pritisku, časni Sude, i da bi bili fer prema gospodinu
20 Krajišniku i omogućili da se savlada ogroman materijal. Riječ je o stotinama
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i stotinama stranica razgovora obavljenih sa gospodinom Deronjićem. Ja ne kažem
2 da mi to već nemamo dosta dugo vremena na raspolaganju, ali to nije suština. Mi
3 moramo sve to da spojimo zajedno sa svim ostalim materijalom u svjetlu glavnog
4 svjedočenja gospodina Deronjića.

5 Ja, naravno, mogu i dalje i dalje o tome govoriti, časni Sude, ali
6 mislim da ste Vi svjesni naših problema i da imate ukupnu predstavu o cijeloj
7 praktično situaciji. Dakle, to je riječ o jednom danu i ja mislim da on
8 vjerovatno neće biti izgubljen, u opštem smislu, jer mislim da ćemo mi ipak
9 završiti program izvođenja dokaza koji smo imali na umu za ovih 18 dana suđenja.
10 Ali, za Vijeće da ne zasjeda tih 4 ili 5 sati sutra, nama bi omogućilo jedan
11 duži period, danas poslije podne, sve do srijede poslije podne i to bi nam bilo
12 dragocjeno vrijeme da razmotrimo situaciju, da spojimo sav taj materijal i da
13 takođe provedemo adekvatno vrijeme sa našim klijentom u pripremi za unakrsno
14 ispitivanje gospodine Deronjića. Još jednu stvar koju bih htio da dodam. Vijeće
15 takođe zna da malo dodatnog vremena potrošenog u pripremi može rafinirati
16 unakrsno ispitivanje i na taj način generalno uštediti vrijeme. Tako da bi nam
17 malo dodatnog vremena za pripremanje uštedilo na kraju vrijeme u unakrsnom
18 ispitivanju.

19 Dakle, to je naš zahtjev, časni Sude, da Vijeće ne radi sutra. Ako
20 program glavnog ispitivanja gospodina Deronjića bude radikalno promijenjen, onda
21 bi to naravno bilo jedno drugo pitanje, ali koliko sam ja shvatio neće biti

1 nikakvog značajnog odstupanja od situacije u kojoj se sada nalazimo. Dakle, čini
2 se da će glavno ispitivanje gospodina Deronjića trajati najveći dio dana danas,
3 ali vjerovatno ne nakon toga.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, moglo bi se reći da bi to bila dobra
5 investicija.

6 Gospodine Harmon, ako sutra ne radimo, stvari se neće suštinski
7 promijeniti za Tužilaštvo. Ako bi ste počeli sa glavni ispitivanjem gospodina
8 Treanora to bi barem malo promijenilo redoslijed izvođenja Vaših dokaza i
9 unakrsnog ispitivanja gospodina Deronjića. Vijeće bi radije da čuje stav
10 Tužilaštva u ovom trenutku, prije nego što donese odluku.

11 G. HARMON: [simultani prevod] Dobro jutro časni Sude, dobro jutro kolege
12 iz Odbrane. Naš stav je sljedeći: gospodin Deronjić je identifikovan kao svjedok
13 22. oktobra prošle godine, 12. decembra identifikovan je u redoslijedu u kojem
14 će biti pozivan da svjedoči; dostavljanje izjava Odbrani je završeno prije
15 prilično vremena, a kada je riječ o pozivanju gospodina Treanora u ovom
16 trenutku, to nije moguće, jer smo mi sada u procesu organizovanja i pripreme
17 dokaznih predmeta koji će se uvesti putem tog svjedoka i njih ima jako mnogo.
18 Tako da mi ne možemo sad da počnemo sa gospodinom Treanorom. Kada je riječ o
19 pravljenju pauze na jedan dan, moram da kažem da je naš stav neutralan. Mi se
20 potpuno prepuštamo u ruke Vijeća, da odluči koja je najbolja situacija. Ali,
21 kada je riječ o drugom rješenju, mi smo protiv njega, jer mi jednostavno ne
22 možemo da se pripremimo za to rješenje.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li je moguće da strane obavijeste
24
25
26
27
28
29
30

1 Vijeće malo detaljnije o rasporedu, koji dan bi se koji dokazi izvodili, ako ne
2 bismo radili u srijedu, da bi nam bilo jasno da ćemo zaista ostvariti program
3 koji smo imali na umu za prvih 18 dana? Tako da bi Vijeće bilo uvjereno da to
4 odlaganje od jednog dana neće poremetiti naš raspored. Takođe ću tražiti od
5 Sekretarijata da nam dostavi punu statistiku o tome što je obavljeno tokom
6 prethodnih nekoliko dana. Mi ćemo to razmotriti, ali bismo zaista željeli da
7 strane sjednu i da se dogovore: "U redu. Ako imamo jedan dan pauzu, očekujem da
8 će unakrsno ispitivanje trajati toliko i toliko", jer mi još nismo obaviješteni
9 o tome koliko će trajati unakrsno ispitivanje i kakav će biti program. Tako da
10 bismo mi imali jedan raspored programa koji slijedi u naredne dvije nedelje.

11 G. STEWART: [simultani prevod] Dva komentara, časni Sude. Prvi, naravno,
12 ja prihvatam bez ikakve rezerve to što Tužilaštvo kaže da ne može biti spremno
13 za gospodina Treanora u ovoj fazi. Mi to u cijelosti prihvatamo. Mi jedino
14 izražavamo malo iznenađenje, jer kada je prošle sedmice časno Vijeće pitalo
15 Tužilaštvo da li gospodin Treanor može biti spreman za taj dan, odgovor je bio:
16 "Da, može da bude spreman sljedećeg dana." Ako je, dakle, mogao biti spreman
17 sljedećeg dana prošle sedmice, onda ta informacija mora da je bila izražena
18 previše samouvjereno, jer izgleda da to nije tako.

19 Drugi komentar je da jedino taj dio programa koji Vijeće traži, mi to
20 podržavamo. To se odnosi na gospodina Hasanovića, jer je bilo pitanje da li će
21 on moći doći, njegovo putovanje je bilo u pitanju i mislim da je sada prilično
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 rano u Sjedinjenim američkim državama, tako da Tužilaštvo ne može da ispita
2 kakva je sadašnja situacija gospodina Hasanovića, ali što prije to bude mogao
3 saznati, onda ćemo mi moći da projektiramo naš raspored za sljedećih 10 dana.

4 G. HARMON: [simultani prevod] Mi i dalje pratimo kakva je situacija sa
5 putovanjem gospodina Hasanovića i čim budemo imali tu informaciju,
6 obavijestićemo Vijeće i zastupnika takođe.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. U redu, mi ćemo razmotriti Vaš
8 zahtjev, gospodine Stewart, i tome ću dodati da vrijeme koje je navedeno da će
9 gospodin Deronjić svjedočiti i vrijeme kada su Vam dostavljene izjave – to
10 naravno ne rješava pitanje njegovog unakrsnog ispitivanja u drugim predmetima,
11 jer to Odbrana takođe mora da prouči – i u tom smislu mogu da se složim, da ako
12 želite prođete i kroz unakrsna ispitivanja u drugim predmetima to bi moglo, ali
13 ne mora obavezno uštediti na vremenu.

14 Dakle, sada nakon što smo se pozabavili ovim pitanjem, gospodine
15 poslužitelju, molim Vas uvedite gospodina Deronjića u sudnicu. Htio bih da dodam
16 da Vijeće shvata da se po našem mišljenju obe strane trude da urade sve što mogu
17 da bi se uradilo što efikasnije, ali kao i u sportu, uvijek se stvari mogu
18 uraditi još bolje.

19 [Svedok je ušao u sudnicu]

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Deronjić.

21 PREVODILAC: Mikrofon, molim.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mislim da je gospodin Deronjić rekao:
23 "Dobro jutro."

24 SVEDOK: Da, dobro jutro, Vaša ekscelencijo. Dobro jutro svima.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Deronjić, izvolite
2 sjesti. Mogu li da Vas podsjetim da ste i dalje pod svečanom izjavom koju ste
3 dali na početku Vašeg svjedočenja i mogu li takođe da Vas podsjetim na riječi
4 koje sam izrekao na početku Vašeg svjedočenja u vezi sa Vašim obavezama da
5 svjedočite istinito i da nikakav razlog ne može opravdati ni malo ni veliko
6 odstupanje od istine.

7 Gospodine Harmon, izvolite.

8 SVEDOK: MIROSLAV DERONJIĆ [nastavak]

9 G. HARMON: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

10 Ispituje g. Harmon [nastavak]

11 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

12 P: Dobro jutro, gospodine Deronjić.

13 O: Dobro jutro, gospodine Harmon.

14 G. HARMON: [simultani prevod] Molim da se gospodinu Deronjiću daju dve
15 sveske koje je imao pred sobom ranije, kao i dokazni predmet Tužilaštva 51.

16 P: Gospodine Deronjić, kada smo prekinuli ispitivanje u petak, govorili
17 smo o izvještaju gospodina Kukanjca, a njegova zona odgovornosti bila je 2.
18 vojna oblast. Datum tog izvještaja je bio treći... 20. mart 1992. godine i ja
19 skrećem Vašu pažnju na određene elemente u tom izvještaju koji se mogu naći pod
20 zaglavljem 5: "Dobrovoljačke jedinice u zoni 2. vojne oblasti". Mogu li skrenuti
21 Vašu pažnju na tu stranicu? Da li možete da je nađete u izvještaju pred Vama,
22 gospodine Deronjić?

23 O: Da, gospodine Harmon, našao sam.

P: Govorili smo o naoružavanju bosanskih Srba koje je obavila JNA, i htio bih da skrenem Vašu pažnju na podparagraf 5. Dakle, paragraf 5, podparagraf F, i molim Vas iznesite nam svoje komentare o tome. To je dio u kome se kaže da je JNA podijelila 51.000 komada naoružanja, i to je 75%, a SDS je podijelio drugu količinu naoružanja. Molim Vas, Vaš komentar, gospodine Deronjić?

O: Ja sam u...u prethodnim svojim izjavama govorio da su se Srbi od početka 1991., od proljeća 1991. godine počeli naoružavati i da su... korišteno je više izvora za naoružavanje, između ostalog i Jugoslovenska narodna armija se bavila n... naoružavanjem. Iz ovog izvještaja se vidi da je JNA ovde predočila cifru, a broj naoružanja koje je podijeljeno Srbima u Bosni i Hercegovini ili u ovoj armijskoj oblasti možda, a... i... on je 50.500 komada naoružanja. A tačno je i jasno se vidi da je SDS učestvovao u tome, odnosno neki ljudi iz SDS-a su se takođe bavili naoružanjem, o čemu sam i govorio ranije, i da je broj oružja koje je podijelila SDS do tog trenutka iznosio 17.296 komada. Znači, to je otprilike moja interpretacija ovoga.

P: Da bi samo ispravio u zapisniku, u redu 3, kaže se "50.500 komada". Koliko komada naoružanja je podijelila JNA?

O: Ovde piše: "Podijelila 51.900 komada".

P: U redu. Ovaj izvještaj, gospodine Deronjić, bavi se 2. vojnom oblasti. Skrećem Vašu pažnju na paragraf 5, podparagraf E, i tu se govori o 4. vojnoj oblasti, dakle još jednoj vojnoj oblasti JNA. Možete li pročitati taj dio, posebno sam zainteresovan za podparagraf E, dio koji je u zagradama. Gdje se kaže: "To je ranije formirao 4. korpus."

O: Pročitao sam taj paragraf kompletan.

1 P: Da li imate nekih komentara u vezi sa ovim paragrafom, gospodine
2 Deronjić? Posebno u vezi s tim da li napomena u ovom paragrafu koja kaže da je
3 dobrovoljačke jedinice formirao 4. korpus JNA?

4 O: Da, ja mogu da ovo protumačim u svjetlu događaja koji su se inače
5 dešavali u 1991. godini i u 1992.. godini, a poznate su činjenice da je vojska
6 vršila razne transformacije, ovaj, u svom sastavu i prilagođavala ih uslovima
7 koji su se dešavali na terenu. Ja znam, recimo, da je već u januaru mjesecu
8 1991. godine došlo do niza transformacija i j... ove Jugoslovenske narodne armije
9 u smislu promjene ovih vojni oblasti i nadležnosti pojedinih, ovaj, vojnih
10 jedinica na određenim oblastima. A to je sve uslovljeno razvojem ovog šireg
11 političkog konteksta. Zatim, poznata je činjenica da pripadnici ostala dva
12 naroda u Bosni i Hercegovini se nisu odazivali na pozive Jugoslovenske narodne
13 armije i ovo formiranje i popuna jedinica Jugoslovenske narodne armije išlo je
14 isključivo preko dobrovoljaca, ili su oni bili mobilisani. Ja u tom smislu,
15 ovaj, nemam neke posebne podatke, niti sam se time nešto posebno bavio.
16 Očigledno je da se radi, znači, o dobr... dobrovoljačkim jedinicama, tako bar piše
17 u ovome izveštaju.

18 P: Gospodine Deronjić, sada bih želio da skrenem Vašu pažnju na dio
19 izvještaja u kojem piše: "Neka iskustva", kao međunaslov. To bi moglo biti na
20 istoj strani, nakon podparagrafa G. I htio bih da skrenem Vašu pažnju na ono što
21 je u prevodu na engleski drugi paragraf. I piše: "Određene vođe u SDS-u, na svim
22 nivoima, koriste različite kanale da traže oružje od JNA iz Srbije i na taj
23
24
25
26
27
28
29
30

1 način bore se za dominaciju. Time se stvara nezadovoljstvo među ljudima i dijele
2 ih." Možete li nam dati neke komentare u vezi s tim?

3 O: Da, gospodine Harmon. Tačno je da se u periodu 1991. godine pojedini
4 ljudi, veliki broj njih, uključujući i mene samog u tom periodu bavio
5 naoružavanjem Srba. Ovaj paragraf odnosi se na to da su ljudi vršili pritisak na
6 Jugoslovensku narodnu armiju da se naoružaju Srbi i koliko sam imao priliku da
7 vidim iz raznih dokumenata i neposredno da se uvjerim na terenu, to oružje je
8 dolazilo na taj prostor i, između ostalog, od Jugoslovenske narodne armije i
9 Srbi su se naoružavali.

10 P: Ovaj izvještaj koji je pred Vama, dakle izvještaj generala Kukanjca,
11 gospodine Deronjić, kada ste Vi prvi put vidjeli ovaj izvještaj?

12 O: Prvi put ovaj izvještaj sam vidio prije pet-šest dana kada s...sam imao
13 priliku da mi ga Vi pokažete, gospodine Harman /sic/.

14 P: A, prije toga, dali ste uredu Tužioca veliki broj informacija u vezi
15 sa naoružavanjem Srba. Da li je to tačno?

16 O: Da, to je tačno.

17 P: A sada, gospodine Deronjiću, na osnovu Vaših saznanja o događajima i
18 na osnovu Vaše vlastite uloge u nastojanjima da se naoružaju Srbi, možete li da
19 mi kažete, gospodine Deronjiću, zašto su se Srbi naoružavali?

20 O: Oprostite, samo ponovite pitanje, došlo je do nekih... Ja sam pritisho
21 da smanjim malo prevodioca, pa sam isključio u jednom trenutku Vas.

22 P: Da li me sada čujete, gospodine Deronjiću?

23 O: Da.

1 P: Da li je jačina tona ispravna, kako Vam odgovara?

2 O: Oprostite, samo trenutak. Malo je prejako, pa...

3 P: Da napravimo test. Da li je sada u redu?

4 O: Sada mislim da će biti u redu.

5 P: Moje pitanje je, gospodine Deronjiću: na osnovu Vaše lične uloge i
6 učešća u naoružavanju bosanskih Srba i Vaših kontakata sa drugim ljudima na istu
7 temu, zašto su se bosanski Srbi naoružavali?

8 O: Da, razumio sam Vaše pitanje. Ja moram reći da u fazi u kojoj sam se
9 ja bavio naoružavanjem, postojale su velike opasnosti u bivšoj Jugoslaviji i
10 moram reći da su... da smo mi znali za afere, neke, naoružavanja i ostalih naroda,
11 pogotovo u Hrvatskoj. Već je bila prilično objelodanjena afera oko gospodina
12 Špegelja, naoružavanje Hrvata u Hrvatskoj. O tome se i pisalo i...i prenosili su i
13 elektronski mediji niz informacija o tome. Koliko su one tačne, ja u velikoj
14 mjeri to ne znam, izuzev, posredno preko medija.

15 A moram da kažem da postoji jedno istorijsko i... i, ovaj na... sjećanje
16 v...veoma tragične... na veoma tragične događaje iz Drugog svjetskog rata. Ja,
17 naravno, ne želim reći da su samo Srbi stradali u tom Drugom svjetskom ratu,
18 stradali su nažalost svi, a u kojoj mjeri - u onoj u kome je to istorija
19 zabilježila, jel'. Moram reći da su se svi plašili sukoba, uključujući i...i
20 ostale narode, i koliko ja znam naoružavali su se i drugi - a znam to prilično
21 pouzdano. Srbi se jesu naoružavali iz razloga straha da se u raspadu
22 Jugoslovenske krize... o...o... zemlje i u toj krizi ne dogodi nešto što je se
23 događalo u nekim ranijim istorijskim periodima. Ja sam ubijeđen da je narod

24

25

26

27

28

29

30

1 iz tog straha vršio pritisak da se ljudi naoružaju... da se oni naoružaju, i to je
2 razlog koji ja znam. Možda ga nisam najbolje interpretirao ali evidentnost
3 ratnog raspleta krize u Jugoslaviji doprinijela je jednom opštem strahu među
4 na...a... u narodu. I pritisak je zaista bio veliki da se ljudi naoružaju, jer nisu
5 imali povjerenja - moram to reći - a... u... do kraja u Jugoslovensku narodnu armiju
6 i nisu znali kako će se ona, zbog svoje multietičnost... etničnosti /sic/, zbog
7 svog karaktera i ideološke jedne opredijeljenosti, da kažem, ponašati u tom
8 raspletu. Tako da su to bili razlozi koje sam ja uočio u tom periodu.

9 P: Gospodine Deronjiću, Vi ste sudjelovali u nastojanjima da se ljudi
10 naoružaju u aprilu. Ako se dobro sjećam Vašeg svjedočenja, u aprilu i početkom
11 1991. godine. Iz izvještaja koji se nalazi pred Vama, gospodine Deronjiću,
12 nastojanja armije se nastavljaju. Ovaj izvještaj ima datum 20. mart 1992.
13 godine. Da li Vi imate neko gledište u pogledu toga zašto armija nastavlja onim
14 intenzitetom onoga što su činili i nakon aprila 1991. godine?

15 O: Da, ja imam svoje mišljenje o tome i ja sam rekao da z... da je rasplet
16 i... bosanske krize - sad govorim o s... o krizi unutar Bosne i Hercegovine - ušao u
17 jedan dramatičan tok ili u jedan radikalni rasplet u jesen 1991. godine i
18 početkom 1992. godine. To je vrijeme formiranja Republike Srpske i javnog
19 formiranja, znači njenih institucija. I, ja sam već govorio da je Jugoslovenska
20 narodna armija u tom periodu već bila potpuno naklonjena Srbima i njihovim
21 planovima i da z... ovo naoružavanje Srba dovodimo u vezu sa tim. To je, znači, iz

1 razloga stvaranja Republike Srpske i pretpostavljam da s... je vojna aktivnost
2 duboko u vezi sa tim.

3 P: Gospodine Deronjiću, hvala Vam mnogo. Ja sam završio sa dokaznim
4 predmetom Tužilaštva broj 51, a sada bih želio da pređemo na sljedeći dokazni
5 predmet -

6 G. HARMON: [simultani prevod] A, to je sljedeći u redoslijedu, samo ako
7 mogu da dobijem broj dokaznog predmeta?

8 GDA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P52.

9 G. HARMON: [simultani prevod] Prije nego što Vam se pokaže ovaj dokazni
10 predmet, možete ga zadržati neki trenutak.

11 P: Vi ste u petak rekli u svome svjedočenju, da je čovjek po imenu Rajko
12 Đukić, Vi ste mislili da je on važna ličnost u finansiranju SDS-a, i da ste čuli
13 glasine - to su bile samo glasine. Želim da Vam se stavi ovaj dokazni predmet.
14 Da li ste nekada ranije vidjeli ovaj dokazni predmet, gospodine Deronjiću?

15 O: Ne, nisam imao priliku nikada ranije vidjeti ovaj dokument.

16 P: Gospodine Deronjiću, gospodin Đukić, Vi ste rekli u svom prethodnom
17 svjedočenju: "Za njega se mislilo da je on vlasnik rudnika boksita," koji je
18 važan industrijski objekat u Bosni, i da je takođe bio u izvršnom odboru SDS-a i
19 jedan od njegovih osnivača. Da li je to tačno?

20 O: Da, to je tačno. Samo bi' zamolio za jednu malu ispravku. Prevodioci
21 prevode o... sa Đukić, a radi se o gospodinu Đukiću, znači, samo da... to se
22 ispravi.

23 P: Mislim da je to rezultat moga lošeg izgovora, za šta se izvinjavam.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mogu li da Vas prekinem, gospodine
25 Harmon. Vidim da je prilog uz dokument P52 na jeziku koji nije službeni jezik

26

27

28

29

30

1 Međunarodnog suda. Da li to predstavlja problem za Odbranu, budući da se radi o
2 njemačkom jeziku?

3 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je dokument koji sam
4 proslijedio Odbrani u petak uveče.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, to sam čuo. Na osnovu toga sam
6 obaviješten da je dokument dostavljen u posljednje vrijeme. Ja nešto njemačkog
7 znam -

8 G. STEWART: [simultani prevod] Isto tako i Odbrana. Zapravo, časni Sude
9 sasvim malo.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala Vam, izvolite nastaviti.

11 G. HARMON: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Deronjiću, da skrenem Vašu pažnju prije svega na to da ovaj
13 dokument nosi datum 15. decembar 1992. i on je naslovljen na predsjednika
14 Karadžića, a jedan primjerak na gospodina Krajišnika, kao predsjednika
15 skupštine. Zatim, skrećem Vam pažnju na dva prva paragrafa ovoga dokumenta. Da
16 li je ovo u skladu sa glasinama koje ste čuli, da je gospodin Dukić bio jedan od
17 finansijera stranke?

18 O: Da, gospodine Harmon. Ovde se jasno vidi da su uplate išle za... ova
19 poslednja uplata od 100.000 *Deutsch* maraka - izvještaj se odnosi na tu uplatu, a
20 u drugom para... u drugoj tački se vidi da je priložen izvještaj o ukupnoj pomoći,
21 pretpostavljam SDS-u, iz perioda od 5. do 11. mjeseca. Pomoć iznosi cirka
22 3.050.000 *Deutsch* maraka. Znači, mogu da kažem da su... ono što sam ja čuo kao
23 glasine, možda iz ovog o... izvještaja... a... ovaj izvještaj može poslužiti da
24 potvrdi da su dio tih, bar glasina, bio tačan.

1 P: Ako mogu, gospodine Deronjiću -

2 G. HARMON: [simultani prevod] Zamoliću da se ponovno stavi na ekran
3 dokazni predmet Tužilaštva broj 35.

4 P: Dok se pojavi ovaj dokument na ekranu, da Vas pitam: krajem marta ili
5 početkom aprila, da li su Srbi u istočnoj Bosni počeli da preuzimaju vlast u
6 opštinama koje su bile u blizini opštine Bratunac?

7 O: Da, gospodine Harmon, ali mislim da su počeli i 1. aprila, ukoliko ja
8 dobro pamtim te događaje. A mislim da su prvo počeli u Bijeljini, i čini mi se
9 da je to bilo 1. aprila.

10 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, Bijeljina se nalazi u gornjem
11 desnom uglu na fotografiji koja je dokazni predmet Tužilaštva broj 35.

12 P: Da li se nastavilo to preuzimanje vlasti, gospodine Deronjiću, u
13 opštinama koje su bile u Vašoj blizini, nakon što se to desilo u Bijeljini?

14 O: Da, gospodine Harmon. Nakon Bijeljine - a mislim da su događaji u
15 Bijeljini veoma poznati - sukob se proširio na Zvornik, takođe je... su slične
16 jedinice učestvovala u tome. Prije svega, mislim na jedinice Arkana... Arkanove
17 jedinice. Kad kažem "Arkan", mislim na Željka Ražnatovića - Arkana, i da su
18 dobrovoljačke jedinice učestvovala u Zvorniku u preuzimanju vlasti i... od strane
19 Srba. Moram reći da tu je malo situacija bila komplikovanija, ukoliko bude
20 pitanja, ja ću to pokušati da objasnim.

21 Sukobi su se dalje prenosili u Podrinju.

22 P: Koje opštine? A, osobito me zanimaju opštine gde se preuzimanje
23 vlasti desilo prije nego što se to desilo u Bratuncu?

24 O: Ja ću nabrojati one opštine za koje je meni poznato. Znači,

25

26

27

28

29

30

1 Bijeljina, Zvornik, Srebrenica, Višegrad - to su podrinjske opštine. Mislim da,
2 koliko ja znam samo iz sredstava informisanja, to su još Banja Luka... ne mogu sad
3 precizno se sjetiti drugih opština.

4 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, opština Višegrad se nalazi u
5 donjem desnom uglu karte koju imate pred sobom, a opština Srebrenica se nalazi
6 odmah iznad nje. Opštine koje identifikovao gospodin Deronjić počinju na vrhu
7 karte. To je Bijeljina, zatim niže prema Zvorniku, Bratunac, a onda sa desne
8 strane su Srebrenica i Višegrad.

9 P: Gospodine Deronjiću, da li ste mogli da dođete do jednog obrasca,
10 barem grubog obrasca, u pogledu snaga koje su se koristile pri preuzimanju
11 vlasti u ovim konkretnim opštinama?

12 O: Da, gospodine Harmon. Postojao je jedan redosljed u tim... a... jedan
13 obrazac ponašanja učesnika u tim događajima, koji je gotovo identičan za sve ove
14 opštine. Radi se, naime, o tome da su -

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Stewart?

16 G. STEWART: [simultani prevod] Časni sude, mi tvrdimo da bi trebalo da
17 se razjasni. Prije nekoliko trenutaka, kada je svjedok rekao da će pokušati da
18 nabroji opštine za koje je znao i misleći pri tom na Bijeljину, Zvornik,
19 Srebrenicu i Višegrad kao opštine u Podrinju, zatim je rekao: "Koliko znam iz
20 medija, sukobi su se takođe dešavali u Banjoj Luci i u određenom broju ostalih
21 opština."

22 Čini se da postoji mogućnost, ako ne i vjerovatnoća, da gospodin
23 Deronjić zna u pogledu opština koje su izvan njegove opštine Bratunca, da takva
24 saznanja ima samo iz medija. To bi trebalo prvo da se razjasni, jer ukoliko je

1 to njegov izvor informacija, onda je neprimjereno da se nastavi sa ovim
2 svjedokom ova vrsta pitanja.

3 G. HARMON: [simultani prevod]

4 P: Gospodine Deronjiću, da li ste bili u kontaktu sa ljudima iz opštine
5 Bijeljina, opštine Zvornik, opštine Srebrenice i opštine Višegrad? I da li su
6 oni bili u nekoj vezi sa Vama? Da li su Vam saopštili način na koji je preuzeta
7 vlast, i koje su se snage koristile u preuzimanju vlasti u ovim opštinama?

8 G. STEWART: [simultani prevod] Da, časni Sude, ovo je zaista veoma
9 sugestivno pitanje.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ali proizilazi iz već datoga odgovora, u
11 retku 11, 17, tako da neću osporiti gospodinu Harmonu ovo pravo.

12 G. STEWART: [simultani prevod] Redak 17, časni Sude?

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Redak 11 - on je nabrojao opštine i čini
14 se da ima drugu osnovu za ta saznanja.

15 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, to nismo utvrdili. To je bila
16 svrha moje intervencije. I ako je to možda moguće, važno je da se to i ustanovi.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Deronjiću, Vi ste izjavili da
2 ste znali za Bijeljину, Zvornik, Srebrenicu i Višegrad, kada ste odgovorili na
3 pitanje o preuzimanju vlasti. Da li biste nam mogli reći kako ste to saznali?

4 SVEDOK: Za neke opštine, časni Sude, ja sam mogao neposredno da se
5 uvjerim. Recimo za opštinu Srebrenica, vidio sam dolazak dobrovoljaca i lično
6 sam bio prisutan kada su oni došli. Takođe, naravno, za opštinu Bratunac, mogu
7 to... neposredno sam učestvovao u tome.

8 Što se tiče opštine Zvornik, ja nisam lično nikada otišao tamo u toku
9 tih zbivanja. Ali, ljudi su i odlazili, i čak i neki ljudi iz kriznog štaba, i
10 prenosili su mi informacije šta se dešava u Zvorniku. Čak sam jednom donio i
11 odluku da se zabrani odlazak ljudi u Zvornik povodom toga.

12 A, u Bijeljini nisam bio ni jednom neposredno. U Bijeljini događaje znam
13 posredno, i znam ih iz kasnijeg perioda jer sam poznao pojedine ljude u
14 Bijeljini koji su imali značajnu ulogu.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kada ste rekli da su tamo otišli neki
16 ljudi iz kriznoga štaba, da li mislite na krizni štab Bratunca?

17 SVEDOK: Da, časni Sude, mislim na Krizni štab srpskog naroda iz
18 Bratunca.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine Harmon.

20 G. HARMON: [simultani prevod]

21 P: Gospodine Deronjiću, na osnovu tih kontakata i informacija koje ste
22 dobivali, da li ste mogli da otkrijete obrazac u pogledu snaga koje su se
23 koristile pri preuzimanju ovih opština?

1 O: Da, gospodine Harmon, ja sam počeo o tome da govorim. To je jedan
2 složen proces bio, i veoma dramatičan u tom trenutku. Možda nisam mogao prvih
3 dana da procijenim sve kako se to događa, nit' sam mogao izvući možda pravilnu
4 analizu, ali tokom godina u ratu, u kontaktima sa ljudima, razgovarao sam veoma
5 često o tim događajima iz aprila 1992. godine, i imam danas jednu jasnu
6 predstavu o tome šta se sve dešavalo u Podrinju. Kad kažem "jasnu", ne mislim
7 potpunu predstavu, već ono što sam vidjeo /sic/ u velikoj mjeri mi je jasno.

8 Dolazak dobrovoljaca i raznih jedinica, koje sve zajedno zovem
9 "dobrovoljci", uključujući i Arkanove jedinice, na područje u kome nema ratnih
10 zbivanja, nema otvorenih sukoba, jasno pokazuje da te jedinice dolaze sa
11 određenim ciljem. Njihov postu... njihovi postupci u... u samoj fazi dolaska u prvim
12 danima, ubijanje velikog broja ljudi, Muslimana prije svega, izaziva niz sukoba
13 na tim terenima. A učešće Jugoslovenske narodne armije u tom periodu nije bilo u
14 funkciji sprečavanja tih sukoba. Ja moram to da kažem, jer sam i lično vidio
15 učešće Jugoslovenke narodne armije u Bratuncu, a imao sam informacije da je i u
16 Zvorniku, recimo, Jugoslovenska narodna armija bila na strani Srba.

17 Napomenuću da je i komandant koji je došao u Bratunac - i to sam saznao
18 kas... u kasnijem periodu - gospodin Reljić, imao određenu ulogu u Bijeljini. To
19 sam saznao i o tome sam nešto kratko rekao, ne znam tačno šta je radio, ali sam
20 čuo da je i u Bijeljini... su i te jedinice Jugoslavske narodne armije bile na
21 strani Srba.

22 Znači, a... dolazak dobrovoljaca - ja sam o tome zaista dosta govorio -
23 bio je u svrhu izazivanja sukoba. Njihovo djelovanje je bilo u cilju
24 zaplašivanja naroda, a... s...stvaranja atmosfere panike i straha, ugroženosti, čak
25 se ono protezalo u izvesnom smislu - to ponašanje - i na Srbe, i pogotovu na
26 nelojalne Srbe rekao bih, i ta atmosfera je rezultirala etničkim pomjeranjem,

1 odlaskom velikog broja... prinudnim odlaskom velikog broja Muslimana sa tog
2 terena. Napominjem da su brojni ljudi u tom periodu ubijeni. To je neki obrazac
3 koji sam ja... o kome sam govorio, i to je tačno.

4 P: Gospodine Deronjić, zamoliću Vas da usredsredite pažnju na dolazak
5 dobrovoljaca u Vašu opštinu, i da pođemo do 14. ili 15. aprila 1992. godine.
6 Možete li da kažete Pretresnom vijeću koje su bile činjenice i okolnosti u vezi
7 sa dolaskom dobrovoljaca u opštinu Bratunac?

8 O: Da, razumio sam pitanje. 17. aprila u opštinu Bratunac dolaze
9 dobrovoljci. Dobrovoljci stižu negdje u jutarnjim satima a-

10 P: Izvinite na trenutak, gospodine Deronjiću. Prije nego što dođemo do
11 dolaska, prvo pogledajmo nekoliko dana koji su prethodili, a to je situacija
12 kada ste Vi otišli do konkretne lokacije i vidjeli dobrovoljce po prvi puta.
13 Možete li reći Pretresnom vijeću, koje su bile okolnosti tih događanja?

14 O: Pa, ja se izvinjavam, al' ja sam razumio prvo bi... da se pitanje
15 odnosi isključivo na Bratunac. Ja sam prvi put dobrovoljce, časni Sude, vidio
16 negdje 14. aprila mjeseca u... devedesetprve go... 1992. godine, u Bajinoj Bašti. To
17 je s...susjedna opština opštini Srebrenica - ne znam da li se može reći da je
18 opštini Bratunac, ali jeste jednim dijelom. S... na poziv gospodina Gorana Zekića
19 - o kome smo govorili do sada - otišao sam sa jednim prijateljem ujutru rano u
20 Bajinu Baštu, jer mi je poručeno da dođem gore u zgradu Teritorijalne odbrane
21 opština Bajina Bašta.

22 Otišao sam gore, našao sam tu zgradu, jer je Bajina Bašta prilično mali
23 grad, i ušao sam u tu zgradu, u dvorište te zgrade, a onda su me uveli u
24
25
26
27
28
29
30

1 kancelarije gdje je boravio gospodin Zekić. Zekić je bio u društvu sa načelnikom
2 štaba Teritorijalne odbrane Bajina Bašta, gospodinom Jelićem. U njegovom društvu
3 je bio jedan gospodin koji se zove Miodrag Jokić, on je bio potpredsjednik
4 Srpske demokratske stranke u Srebrenici i vidio sam da u dvorištu te zgrade ima
5 mnogo dobrovoljaca, odnosno a... ljudi u uniformama koji se pripremaju za određenu
6 vojnu akciju.

7 Gospodina Zekića sam pitao o čemu se radi, i on mi je rekao da je to
8 jedna jedinica koja je stigla u Srebrenicu i koja ima određene zadatke u
9 Srebrenici i bili su u fazi, završnoj, ulaska u Skelane. Vojska je već... ovi
10 dobrovoljci su već bili obučeni u uniforme, sa oružjem u dvorištu, čekali su da
11 krenu prema Skelanima - to je područje opštine Srebrenica.

12 Ubrzo nakon toga, ta jedinica je krenula kroz centar Bajine Bašte u
13 Skelane koji su udaljeni od s... od Bajine Bašte nekih dva kilometra, može se tako
14 reći, i nalaze se samo preko Drine u odnosu na Bajinu Baštu. Ja sam bio u toj
15 koloni, bio sam na začelju te kolone jer me Goran Zekić pitao hoću li da idem sa
16 njima pa da se u Skelanima sastanemo još malo.

17 Prešao sam preko mosta u toj koloni koja se kretala sasvim normalno,
18 odnosno slobodno kroz Bajinu Baštu, čak je i policija učestvovala u određivanju
19 smjera, regulisanju saobraćaja u tom gradu. Prešli smo most na Drini, jedinice
20 su bile naoružane, niko ih nije zaustavio ni sa jedne ni sa druge strane,
21 policija je dozvolila slobodan prolaz u Skelane. Tamo sam se veoma kratko
22 zadržao ispred Stanice policije u Skelanima. Goran Zekić je otišao u zgradu
23 policije, ili novoformirane opštine - ne znam tačno šta se tu u tom trenutku
24 nalazilo od kancelarija. Vratili su se uskoro za jedno desetak minuta. Ja sam

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

ponedeljak, 16.02.2004.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 stajao na parkingu ispred te zgrade, bio sam u civilu, civilnim vozilom sam
2 došao. Zekić mi je rekao da odlaze prema Srebrenici i pitao da li i ja želim da
3 idem sa njima. Rekao sam da nisam spreman za to i da želim... da ću se vratiti u
4 Bratunac. Pitao sam ga šta se dešava, može li mi bliže nešto objasniti. Rekao mi
5 je da ćemo se vidjeti u narednim danima i da će mi to objasniti kad se budemo
6 vidjeli, da je to dobrovoljačka jedinica koja je došla da im pomogne u
7 Srebrenici. To je bio neki najkraći njegov osvrt na to.

8 Ja sam se vratio u Bratunac, a gospodin Zekić je sa tom jedinicom otišao
9 u pravcu Srebrenice. To su bila moja prva iskustva i susret sa dobrovoljcima. I
10 ono što sam ja mogao da vidim tog dana, formirana... formirao sam neke zaključke,
11 da se ta, znači, šema o kojoj sam govorio širi u tim susjednim opštinama i da
12 ona nije slučajnost ni u Zvorniku, ni u Bijeljini, da to nisu samo ekscesi
13 lokalni, već da to ima malo širi značaj.

14 Očekivao sam, kada sam se vratio u Bratuncu... u Bratunac, da će uskoro i
15 Bratunac zahvatiti isti problemi i da će se pojaviti neka jedinica.

16 U... 17. aprila, zaista je došla ta jedinica -

17 P: Dozvolite da Vas tu prekinem. Gospodine Deronjić, doći ćemo do toga
18 za par trenutaka, ali dozvolite samo da Vas pitam sljedeće: kada ste bili u
19 Bajinoj Bašti sa gospodinom Zekićem i Miodragom Jokićem, da li je gospodin Zekić
20 rekao ko je odgovoran za dovođenje dobrovoljaca u Bajinu Baštu?

21 O: Rekao je. Međutim, mislim da a... to što je on rekao ne mora da bude
22 tačno, čak mislim da nije tačno. On je rekao da je... pi... kad sam ga pitao ko je

1 doveo te dobrovoljce, on je rekao to je Miodrag Jokić uradio, ovaj, on ima neke
2 veze sa... u Srbiji, doveo je te ljude. Mislim da to nije tačno, ali Goran Zekić
3 ponekad voli da pravi tako neke neslane šale, čak se smijao i sam kad je to
4 rekao. Ja mislim da je... su kontakti bili između njega i nekoga ko je poslao tu
5 jedinicu. Moguće da je i tačno to što je rekao, nisam to provjeravao kasnije.

6 P: Gospodine Deronjić, opisali ste, odnosno rekli ste i to sam
7 zabilježio: "Čak je i vojska /kako je prevedeno/ pomogla da se reguliše
8 saobraćaj i kretanje paravojnih formacija kroz Srbiju u Bosnu".

9 Možete li nam, vrlo kratko, opisati šta je policija radila da bi pomogla
10 pokret dobrovoljca?

11 O: Da, samo bi' zamolio jedno put... jedan put mi je u prevodu bilo da je
12 vojska pomogla, a drugi put je u prevodu bilo da je policija pomogla. Ja se
13 izvinjavam, ja sam isključivo govorio o pomoći policije da se -

14 P: Da. Ponovo, ja vas pitam samo u vezi sa policijom u Srbiji. Koje su
15 akcije preduzeli da bi pomogli kretanje dobrovoljaca?

16 O: Da. Policija je regulisala saobraćaj. Postojao je poseban režim
17 saobraćaja u tom trenutku koji se jasno mogao vidjeti. Kada smo izašli iz zgrade
18 teritorijalne opštane... opštin... a... štaba Teritorijalne odbrane koji se nalazi u
19 centru grada, sve ulice kojim smo se kretali bile su blokirane za saobraćaj.
20 Policija je išla... policijsko auto je išlo ispred kolone - nisam siguran da je
21 išlo iza kolone - a moglo se jasno vidjeti oružje u... u rukama tih ljudi u autu i
22 većina njih je držala i kroz prozor to oružje. U režimu saobraćaja je... vidio sam
23 da su i svjetla u...u semaforima... rad semafora je prilagođen. Bila su samo ona

1 treptuća /sic/ žuta svjetla upaljena, koja sugerišu, znači, slobodan prolaz ali
2 uz neke mjere opreza, je l'.

3 Znači, čak je i jedan broj ljudi i posmatrao to sa strane, sa trotoara,
4 što je bilo ovako zaista nevjerovatno u tim uslovima. Prvi put sam se sreo s tim
5 i izgledalo je zaista neobično. Mislio sam ako se to i radi, da se to radi na
6 neki tajni način. Međutim, to je bilo potpuno očigledno, u... u po' dana - što se
7 kaže kod nas u nekoj izreci, je l'.

8 Znači, policija je bila potpuno svjesna kretanja tih ljudi, a na mostu
9 postoji granična policija i nisam primijetio nikakva zaustavljanja, provjere, ni
10 na jednoj ni na drugoj strani. O tome sam mislio kad sam rekao da je policija
11 učestvovala u tome.

12 P: Koliko je približno dobrovoljaca prešlo u Bosnu kada ste Vi bili
13 prisutni?

14 O: Nemam neku tačnu predstavu, zaista. Ja mislim da je nekih desetak
15 auta, a... i ako se uzme u obzir da su po tri-četiri u autu, znači nekih 30-ak do
16 40 ljudi je tada prešlo u Skelane.

17 P: Da li su ti dobrovoljci nosili bilo kakve oznake ili ambleme, po
18 kojima bi se mogli identifikovati, na svojim uniformama?

19 O: U tom trenutku, ja nisam primijetio. Moguće da nisam ni obraćao
20 pažnju na to, ali nisam primijetio nikakve ambleme u tom trenutku.

21 P: Gospodine Deronjić, sada želim da pređemo na sljedeći dan i na jednu
22 drugu temu, a na pitanje dobrovoljaca ćemo se vratiti uskoro.

1 G. HARMON: [simultani prevod] Molim Vas sljedeći dokazni predmet po
2 redosljedu. Ustvari, sljedeća dva dokazna predmeta da se pokažu gospodinu
3 Deronjiću i molim brojeve dokaznih predmeta. Prvi bi trebao biti dokument koji u
4 prevodu na engleski ima broj L0001243.

5 GDA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P53 i P54, gdje
6 je identifikacioni broj u prevodu na engleski L0039963.

7 G. HARMON: [simultani prevod]

8 P: Gospodine Deronjić, molim Vas pogledajte prvo P53, to je dokument od
9 16. aprila 1992. godine, iz Srpske Republike Bosne i Hercegovina, Ministarstvo
10 za narodnu odbranu; referentni broj 1/92. Molim Vas, pogledajte taj dokument.

11 O: Da, pročitao sam. Izev... oprostite samo još obrazloženje.

12 P: Gospodine Deronjić, molim Vas -

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li bi bilo moguće da se još malo
14 približi ovaj dokument, jer meni je jako teško da to vidim. Izgleda da su mi oči
15 sve starije.

16 SVEDOK: Da, ja sam pročitao dokument.

17 G. HARMON: [simultani prevod]

18 P: Uredu. Gospodine Deronjić, želim da skrenem Vašu pažnju na prvi dio
19 ovog dokaznog predmeta. Kao što vidite, na prvoj stranici ovog dokaznog predmeta
20 ovaj dokument je očigledno dostavljen svim srpskim opštinama. Da li je Vi dobili
21 sličan dokument u opštini Bratunac?

1 O: Da, ja se sjećam jednog dokumenta, nisam siguran da je identičan
2 ovome, ali mislim da se o... da je to odluka o neposrednoj ratnoj opasnosti, mada
3 vidim i ovdje, da se u ovoj odluci po... ovaj, proglašava neposredna ratna
4 opasnost i... i... o...odluka o javnoj... naredba o javnoj opštoj mobilizaciji. Taj
5 dokument ja sam imao priliku da vidim u aprilu mjesecu, ne znam da li je baš
6 potpuno identičan ovome ali sličnog je, ovaj, karaktera, taj dokument koji sam
7 ja dobio.

8 P: U ovom dokumentu, gospodine Deronjić, kaže se da je na sjednici od
9 15. aprila 1992. godine, predsjedništvo donijelo odluku. I ako sada možemo da
10 pogledamo kakva je to odluka, a to je na stranici 2. Ta odluka, gospodine
11 Deronjić, ukazuje na to da se pod broj: 1) proglašava stanje neposredne ratne
12 opasnosti; 2) naređuje se opšta javna mobilizacija Teritorijalne odbrane na
13 cijeloj teritoriji Srpske Republike Bosne i Hercegovine. Svi vojni obveznici su
14 dužni da se stave na raspolaganje opštinskim štabovima Teritorijalne odbrane na
15 teritoriji SBiH, tako se kaže. I, ovaj dokument, kako piše na prvoj stranici,
16 nosi datum 16. april 1992.

17 Gospodine Deronjić, da li ste Vi, kao rezultat toga što ste dobili ovaj
18 dokument ili sličan dokument, preduzeli akcije u kriznom štabu?

19 O: Da, gospodine Harmon. Mi smo o -

20 G. HARMON: [simultani prevod] Molim da pogledamo sada dokazni predmet
21 P54, to je sljedeći dokazni predmet, gospodine Deronjiću. Zamoliću Vas da to
22 pogledate.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, gospodine Stewart, izvolite.

24 G. STEWART: [simultani prevod] Ako mogu samo da dam jedan komentar na
25 prethodni dokazni predmet. I mislim da će to i sudije priznati, jer je to jedan
26
27
28
29
30

1 vrlo težak dokument da se prati na ekranu, jer je nemoguće čitati cijeli
2 dokument, a ako se poveća onda se gubi cijeli dokument. Mi nemamo taj dokument u
3 štampanoj kopiji, i taj dokument nije bio ni na CD-u koji smo dobili. Tako da
4 kada smo se pripremali za današnje izvođenje dokaza, mi nismo mogli da se
5 pripremimo sa ovakvim dokazom. I, ako je takva situacija sa nekim dokazom koji
6 se ne može pratiti na ekranu, mi specifično tražimo da se uvede kopija na
7 papiru, jer je vrlo teško pratiti ovakav dokument na ekranu.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Harmon, izvolite.

9 G. HARMON: [simultani prevod] To jeste na spisku, ako pogledamo spisak
10 od 12. februara u 04.18 /u engleskom transkriptu: "spisku 04/18/20", i pominje
11 se, identifikuje se kao 15007, o osnivanju Teritorijalne odbrane.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] On jeste na spisku, ali nije na CD-u
13 izgleda. Osim toga, da li možemo vidjeti i gornji dio, na primjer druge
14 stranice, ako možete to da povećate, jer ja sam skočio sa prve na drugu stranu.

15 G. HARMON: [simultani prevod] Ja pokušavam da radim na najefikasniji
16 način pošto imamo jako puno dokaznih predmeta, ali ako Veće želi da

1 obezbijedimo kopije na papiru, ja ću to rado učiniti. Ja se prilagođavam
2 modernoj tehnologiji. Ponekad je i meni teško da to uradim, jer i ona ima svoja
3 ograničenja, pa molim Vas, dajte mi uputstva šta treba da se uradi?

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Glavno pitanje je da treba da budemo u
5 situaciji da pratimo ovakav dokumentarni materijal, i ako skaćemo sa prve
6 stranice na dno druge stranice onda se može izgubiti kontekst. Kako ćemo mi to
7 riješiti, bilo da Vi potrošite malo više vremena u sudnici tako da nam pokažete
8 cijeli dokument, ili da dobijemo kopije na papiru - to prepuštam Vama, sve dok
9 nam garantujete da ćemo moći da vidimo dokument u cjelini. Dozvolite sada da
10 pročitam ostatak, ovaj gornji dio druge stranice.

11 Da, mislim da smo već vidjeli taj dio a da nismo znali šta je to. Ako se
12 ne nalazi na CD-u - naravno ja ne mogu to provjeriti - ali u tom slučaju treba
13 Odbrani dostaviti kopiju na papiru. Možemo li sada nastaviti, gospodine Stewart?
14 Vi ste rekli da ste htjeli da iznesete samo jedno zapažanje, a ne prigovor.

15 G. STEWART: [simultani prevod] Pa, tu je bio sadržan jedan mali
16 prigovor, koji je više bio ustvari zahtjev za ubuduće.

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Tako sam i ja to shvatio, zato sam i
18 tražio da pogledam drugi dio druge stranice, a mislim da sada možete da
19 nastavite.

20 G. HARMON: [simultani prevod] Hvala.

21 P: Gospodine Deronjić, možemo li sada da idemo dalje. Ja sam Vas pitao
22 da li je krizni štab u Bratuncu djelovao u skladu sa tom odlukom, i Vi možete na
23
24
25
26
27
28
29
30

1 to odgovoriti sa "Da" ili "Ne".

2 O: Da.

3 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, ja ću sada pokazati prvu
4 stranicu prevoda na engleski, dokumenta koji ima ukupno dvije stranice, a onda
5 ću preći na drugu stranu, kada Vi završite čitanje prve stranice.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa nama nije moguće to sada čitati. Ovo
7 nam ne pomaže, ako možete da podijelite to na dvije stranice. Ako nam dajete po
8 pola strane, onda bar imamo malo šansi da to pročitamo.

9 G. HARMON: [simultani prevod] Da li je to malo bolje?

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, jedva. Napravite to onda u tri
11 dijela. Da./.../ Pa, vid slabi sa godinama i to važi za nas sve trojicu - imamo
12 problema kada čitamo sa ekrana. Ali, molim Vas, sada pređite na drugi dio
13 stranice ili sljedeći dio. A sada, molim Vas sljedeću stranicu. Ovo smo
14 pročitali. Ali, ako želite da postavite pitanje u vezi sa ovim?

15 G. HARMON: [simultani prevod] Ovo je kratki dokument.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ovo je već previše za naše oči, molim
17 Vas, podijelite to na dva dijela. Da. Sljedeći dio. Izvolite, nastavite.

18 G. HARMON: [simultani prevod]

19 P: Gospodine Deronjić, da li je dokument P54 naredba koja je izdata u
20 saglasnosti sa prethodnom naredbom koja Vam je pokazana?

21 O: Moram odgovoriti uslovno. Ja mislim da jeste. Postoji jedan nesklad u
22 datumima, jer ovde piše: "Na sjednici održanoj dana 15.04.1992. godine," misli

23

24

25

26

27

28

29

30

1 se na sjednicu Kriznog štaba opštine Bratunac, a zavedeno je dana 16.04. A, ova
2 prethodna odluka je od 16-og, ukoliko sam dobro zapamtio. Moram da kažem da smo
3 mi svoje djelovanje u nedostatku jednog konzistentnog načina komuniciranja sa
4 republičkim vrhom prilagođavali ponekad onome što se... što smo mogli da preko
5 medija saznamo. Ja tvrdim da je Teritorijalna odbrana Republike Srpske formirana
6 15. aprila 1992. godine, i mislim da je o tome bilo... pre... o...obaviještenja i...i
7 samog 15., znači, aprila. I mi smo donijeli odluku i ovdje se pominje: "Na
8 osnovu odluke Predsjedništva republike srpskog naroda Bosne i Hercegovine, o
9 opštoj mobilizaciji." Znači, na osnovu te odluke i mi smo donijeli odluku u
10 Bratuncu. Ovaj mali problem oko datuma, ja mislim da se može samo razjasniti na
11 taj način.

12 P: U originalu na B/H/S-u je potpis na dnu stranice. Čiji je to potpis?

13 O: To je moj potpis, gospodine Harmon.

14 P: Gospodine Deronjić, dozvolite da se sada kratko vratimo - ustvari, da
15 ostanemo na ovom dokumentu. Šta ste uradili nakon što ste izdali ovu konkretnu
16 naredbu? Da li su ljudi mobilisani?

17 O: Ne, nisu mobilisani u onom klasičnom smislu, da sada je formirana
18 vojska - ne. To je više bio jedan proglas, ispoštovana je odluka republičkog
19 organa. U to vrijeme su Muslimani bili prisutni i u vlasti u Bratuncu i sa njima
20 smo dijelili tu vlast u opštini, i neposredno pred ove događaje imali zajedničku
21 skupštinu. Bilo je nemoguće podići ljude u mobilizaciju i smjestiti ih u neke

1 kasarne, pošto nismo ni imali kasarne. Već je to bio jedan proglas u smislu da
2 su ljudi dužni da se odazovu na mobilizacijska mjesta, je l', ukoliko dođe takva
3 naredba.

4 P: Gospodine Deronjić, želim da Vam pokažem sljedeći dokazni predmet. To
5 je snimak iz vazduha.

6 GDA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P55.

7 G. HARMON: [simultani prevod] Molim da se svjedoku dâ kopija dokaza P55.

8 P: Gospodine Deronjić, Vi niste ranije vidjeli ovaj dokazni predmet, ali
9 na njemu se pokazuju određene lokacije koje će biti značajne u vezi sa dokazima
10 o drugim događajima u Bratuncu. Molim Vas, pogledajte taj dokazni predmet i
11 potvrdite da li su lokacije na njemu ispravno obilježene?

12 O: Da. Komunikacije, objekti su ispravno obilježeni. Pretpostavljam da
13 je ovo *old school* - mislim da je to stara škola, je l'? U prevodu.

14 P: Gospodine Deronjić...

15 G. HARMON: [simultani prevod] ...Časni Sude, ovo je prikladan trenutak za
16 pauzu. Ja se spremam da pređem na jednu drugu temu, tako da je ovo i tako
17 vrijeme kada bismo približno pravili svoju pauzu.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Harmon, Odbrana nam je rekla
19 koliko će Vam još dugo trebati za glavno ispitivanje.

20 G. HARMON: [simultani prevod] Pa, ja ne napredujem onako brzo kako sam
21 očekivao i imam mnogo vremena koje se troši na druge stvari, a ne svjedočenje.
22 Na primjer, na pokretanje prigovora i slično, tako da ja mislim da ću završiti
23 ili kasno danas ili možda sutra.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi ste rekli da će ukupno vrijeme
2 svjedočenja gospodina Deronjića biti koliko?

3 G. HARMON: [simultani prevod] Deset sati.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, tako se i ja sjećam, deset sati. Da,
5 ja moram da vodim računa o vremenu. Ali moram da kažem da pitanja koja se ne
6 odnose na svjedočenje su pitanja, recimo, kada nešto stavite na ekran što mi
7 zaista ne možemo da čitamo je nešto na što ne možemo uticati, ali to se ne može
8 smatrati potpunim gubitkom vremena.

9 Napravićemo sada pauzu do 10.50h.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 ... Početak pauze u 10.28h

12 ... Sednica nastavljena u 10.56h

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite. Izvolite sjesti.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine Harmon.

15 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, samo jedan trenutak da Vam
16 kažem novosti. Na početku pauze sam predao gospodinu Harmonu radnu verziju
17 rasporeda, nakon onoga što ste rekli tokom prije podneva. Ako mogu da dodam, to
18 je u skladu sa prijedlogom koji smo izložili jutros. Ukoliko budemo u situaciji
19 da se ne završi danas glavno svjedočenje gospodina Deronjića, onda ćemo
20 zatražiti da se završi u srijedu ujutro, a ne sutra ujutru. Ako se vratimo na
21 samo jedan sat tokom dana, onda se izgubi veliki dio prednosti koji bi se imao,

1 jer se gospodin Krajišnik mora vratiti u pritvorsku jedinicu.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A, Vi biste prihvatili ovaj posljednji
3 dio? Zaključujem, na osnovu onoga što mogu da vidim, da to neće predstavljati
4 veliku poteškoću za gospodina Harmona.

5 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, kako mogu da vidim, ekrani
6 pred Vama su priređeni tako da možete bolje da vidite.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, na moje iznenađenje dobili smo
8 mogućnost da pritisnemo dugme za uključenje i isključenje, i to bi trebalo da
9 nam pomogne.

10 G. HARMON: [simultani prevod] U redu.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite, nastaviti.

12 G. HARMON: [simultani prevod]

13 P: Gospodine Deronjiću, sada bih skrenuo Vašu pažnju na 17. april 1992.
14 godine ujutru, i zamolioću vas da kažete sudijama šta se desilo tog konkretnog
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jutra.

2 O: Najkraće, gospodine Harmon i...i, ovaj, Vaše ekselencije, u hotelu
3 "Fontana" tog jutra pojavili su se naoružani ljudi. To je bila jedna grupa,
4 koliko sam ja u tom trenutku mogao da vidim, od oko 30-ak ljudi. Ja sam dobio
5 informaciju - bio sam kod kuće - da dođem hitno na neki sastanak u... u hotelu
6 "Fontana" i da me zove neka vojska da dođem tamo. Ja sam se spremio i otišao sam
7 na taj sastanak. Sastanak je bio u toku kada sam ja ušao. Primjetio sam da je
8 Goran Zekić prisutan na tom sastanku, gospodin Miodrag Jokić, koga sam pominjao
9 kao potpredsjednika SDS-a... opštinskog odbora SDS-a Srebrenica, i još jedan
10 čovjek iz Srebrenice koji se zove Sorak Delivoja, bio je prisutan na tom
11 sastanku. Pored njih, bili su prisutni a... čini mi se tri uniformisana čovjeka,
12 a... a na suprotnoj strani stola sjedili su predstavnici Muslimana iz Srebrenice.
13 Koliko se sjećam, sastanku je bio prisutan i Ljubisav Simić, tadašnji
14 predsjednik srpske skupštine opštine. On je bio na odlasku u tom trenutku sa tog
15 sastanka.

16 Na do... pri dolasku u "Fontanu" primijetio sam da je hotel blokiran od
17 strane ovih uniformisanih lica. Shvatio sam da se radi o sličnim ljudima kao i
18 onim koje sam vidio Bajinoj Bašti prethodnih dana. Ušao sam u, znači, u hotel,
19 pitao sam o čemu se radi. Gospodin Zekić mi je kratko rekao da je to sastanak sa
20 predstavnicima Muslimana iz Srebrenice i...i informisao me da je... ko su ti ljudi.

21 Jedan od tih dobrovoljaca, koji je očigledno predstavljao komandanta te
22 jedinice, rekao da su dali ultimatum bratunačkim predstavnicima vlasti,
23 Muslimanima, da napuste vlast i da se to odnosi i na stanicu policije, i da je
24 rok 12 sati taj dan, da oni napuste sve, znači, institucije vlasti. Tražili su

25

26

27

28

29

30

1 od mene i od Ljubisava Simića spisak ekstremista, kako su to rekli. Gospodin
2 Simić je reagovao ljutito, rekao je da ne želi u tome da učestvuje i napustio je
3 taj sastanak. Da on nema nikakav spisak, i ja sam citirao njegove riječi da ne
4 ponavljam u svom, ovaj, intervjuu.

5 Kratko sam se zadržao u... na tom sastanku i dobio sam poziv da me traže...
6 traži rukovodstvo muslimans... muslimansko rukovodstvo i da se nalaze u Stanici
7 javne bezbednosti u Bratuncu, i da traže da ja tamo dođem. Obavještenje sam
8 dobio preko jednog od konobara u tom hotelu - telefonski je stigao poziv.

9 Otišao sam u stanicu, ovaj, bezbednosti u Bratuncu i tamo sam zatekao
10 predsednika opštine, predsednika... a... gospodina Dubičića, predsednika Opštinskog
11 odbora SDA Bratunac, Gušića Dževada... gospodina Dževada Gušića, načelnika
12 policije - Hodžić se prezivao, ne mogu se sad sjetit' imena - i još dva li...
13 možda lica; jedan je bio profesor iz srednjoškolskog centra i bio je, mislim,
14 član Opštinskog odbora SDA, Pleho Numo - tako se zvao. Pitali su me ko su ljudi
15 u "Fontani", ja sam rekao da ih prvi put vidim u životu, da ne znam ko su.
16 Pitali su me da li mogu da njima garantujem neku bezbednost. Ja sam rekao da ne
17 mogu a... ne mogu da im garantujem bezbednost jer ne znam ni ko su ti ljudi.

18 A, zatim su me pitali da li mogu - najkraće govorim - da napuste
19 opštinu Bratunac i da uzmu policijsko auto da se udalje iz Bratunca. Rekli su mi
20 da je... žele da odu u Konjević polje, jedno naselje muslimansko, 20-ak kilometara
21 od Bratunca u pravcu prema Tuzli, i da tamo ima nekih problema, pa da žele to da
22 smire. Ja sam rekao da nemam ništa protiv toga, oni su uzeli policijsko auto,

1 pitali su da li će imati neke probleme u Kravici, pošto se na putu za Konjević
2 polje nalazi to naše veliko selo, Kravica, srpsko selo. Ja sam rekao da neće
3 imati problema, ukoliko budu/sic/ problema da mogu reći da sam ja saglasan sa
4 tim da oni odu u pravcu Konjević polja.

5 Znao sam da, ustvari, oni napuštaju Bratunac. Pretpostavio sam, naime,
6 što je... pokazalo se tačnim. Oni su sjeli u auto i otišli su o... u pravcu Tuzle.
7 Taj dan su, koliko ja znam iz kasnijih izvora, napustili Bratunac potpuno,
8 opštinu. Stanica je ostala prilično prazna, primjetio sam da je veliki broj
9 policajaca, a pogotovo Muslimana, napustio stanicu. Pretpostavljam da ih je o
10 tome obavijestio njihov načelnik. Nekoliko policajaca je ostalo unutra, među
11 njima i...i jedan-dva Srbina, koje sam primjetio da su... sjedili su na stepenicama
12 u tu zgradu kad sam izašao. U tom trenutku je već bilo negdje tu oko podne, a...
13 ta jedinica je, koja je bila u "Fontani", u međuvremenu krenula prema stanici
14 policije. I, ušli su u Stanicu policije. Ja sam ih zaustavio i rekao sam da je
15 svaka upotreba oružja potpuno nepotrebna, da su ljudi iz stanice... rukovodstvo
16 stanice napustilo stanicu i da je stanica praktično prazna.

17 Oni su ušli u stanicu, zadržali su se tu oko pola sata, zatim su uzeli
18 auta i udaljili su se sa Goranom Zekiće, u pravcu Srebrenice. Otišli su u
19 koloni. Znači, ja nisam ni stigao da se vratim u "Fontanu", oni su već otišli u
20 Srebrenicu. I tako je završen taj dan, najkraće, naravno, prenosim samo ono što
21 mislim da je važno.

22 P: Gospodine Deronjiću, ljudi koji su bili u hotelu "Fontana" i ljudi
23 koji su bili ispred "Fontane", da li ste mislili da su ti ljudi dobrovoljci,

1 koji su bili u pratnji gospodina Zekića i Jokića do Skelana?

2 O: Mogao sam da izvučem takav zaključak, ali nisam u... prepoznao ni
3 jednog od tih koji su sjedili na tom sastanku u "Fontani". Ja ih nisam vidio u
4 Bajinoj Bašti, ali potpuno su ličili na te ljude, po uniformama, oružju i
5 ponašanju. Nisam ni danas siguran da se radi o istim ljudima, ali djelimično,
6 vjerovatno se radi o istim ljudima.

7 P: Rekli ste "oružje". Da li su svi bili naoružani, i možete li opisati
8 kakvu su vrstu oružja nosili?

9 O: Bili su svi naoružani, i... i svi su, koliko sam primijetio, imali
10 automatsko oružje, pješačko... pješ...pješa... pješadinsko to o... naoružanje. Nosili
11 su, znači, automatske puške.

12 P: Kada ste otišli do tamo i obavili razgovora sa bosanskim Muslimanima,
13 tj. njihovim liderima iz opštine Bratunac, i kada su Vas pitali ko su ti ljudi,
14 rekli ste da ne znate. Zašto ste rekli da ne znate ko su oni?

15 O: Ja zaista nisam znao ko su ti ljudi. Pojedinačno ni jednog od njih
16 nisam nikada vidio u životu ranije. Rekao sam da ih nisam čak ni prepoznao kao
17 lica koja su bili u Bajinoj Bašti. Kasnije sam saznao da je jedan od njihovih
18 vođa zaista iz ekipe koja je bila prethodnih dana u Bajinoj Bašti. Nikad ih
19 nisam vidio u životu, nikad nisam kontaktirao sa njima. Goran Zekić mi nije
20 stigao ni da objasni ko su ti ljudi jer sam odmah otišao u stanicu policije.
21 Jedino što sam ja mogao da pretpostavim da jesu dobrovoljci koji dolaze iz
22 Srbije, i da su došli sa zadatkom da preuzmu... da protjeraju, praktično,
23 Muslimane iz vlasti iz Bratunca. A ja sam rekao da ne znam ko su oni, zato što
24
25
26
27
28
29
30

1 ih nisam poznao.

2 P: A, kada su, gospodine Deronjiću, bosanski Srbi preuzeli vlast u
3 opštini Bratunac?

4 O: Neposredno nakon tog događaja, sve institucije u Bratuncu su se
5 praktično raspale jer su većinu tih institucija popunjavali Muslimani. Govorim
6 recimo o instituciji predsjednika opštine, izvršnog odbora policije, sudstva,
7 ostalih organa, opštinskih i republičkih. Ostali su samo Srbi i mi smo, ako mogu
8 tako da kažem, *de facto* preuzeli vlast negdje krajem aprila 1992. godine, smo
9 već oformili Krizni štab opštine Bratunac, opštinski krizni štab. Znači, još
10 jedno izvjesno vrijeme smo funkcionisali kao krizni štab srpskog naroda o kome
11 sam govorio, koji je formiran od oktobra 1991. godine. A onda smo krajem mjeseca
12 formirali Krizni štab opštine Bratunac, jer su se stekli uslovi, jer smo neke
13 organe u međuvremenu formirali. Mislim na policiju i mislim na štab
14 Teritorijalne odbrane, a ti načelnici po funkciji ulaze u Krizni štab opštine.

15 P: Gospodine Deronjiću, dobrovoljci koji su pomogli u preuzimanju vlasti
16 u Bratuncu 17. aprila, da li su se vratili u Bratunac i da li su ostali u
17 Bratuncu?

18 O: Oni nisu ostali u Bratuncu. Otišli su u Srebrenicu i gore su
19 boravili. Gore su imali svoje aktivnosti. Uskoro se razbuktao sukob između Srba
20 u Srebrenici i Muslimana u Srebrenici. To su već postali otvoreni sukobi, bilo

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je i ubistava u tom periodu. Noću su dolazili u Bratunac, autima policijskim -

2 P: Dozvolite da Vas pitam sljedeće: šta možete da kažete sudijama o tome
3 šta su ti dobrovoljci uradili u Bratuncu, nakon preuzimanja vlasti 17. aprila?
4 Kako su se oni ponašali?

5 O: Ja sam počeo o tome da govorim. Oni su dolazili u Bratunac, najčešće
6 noću. Pravili su paniku, pucali su po gradu, vozili su ta auta bjesomučnom
7 brzinom sa upaljenim zvučnim, onim, r... signalima. Ulazili su u razne ulice noću,
8 pucali su, počela je pljačka. Počeli su da oduzimaju privatnu imovinu od
9 pojedinih Muslimana - mislim prije svega na automobile. Primjetio /sic/ sam da...
10 i ljudi su se žalili da im otimaju automobile. Ubili su - ja ne znam tačno datum
11 u tom periodu - a... nekoliko ljudi muslimanske nacionalnosti u Bratuncu. Jedna
12 porodica, tri čovjeka, mislim blizak rod su bili, braća možda u pitanju, su
13 ubijeni u tom periodu. I mislim jedno ili dva lica u jednom naselju u
14 Žljevicama, prigradskom naselju - za to smo kasnije saznali - da su ubili jedno
15 ili dva lica, Muslimana, u tom prigradskom naselju u Žljevicama. Ustvari,
16 pravili su zaista paniku po gradu i... pucali su, privodili su ljude, o...oduzimali
17 im ličnu imovinu, i to su ustvari najdrastičnije te aktivnosti koje smo mogli da
18 primijetimo u tom periodu.

19 P: A da li su i bosanski Srbi koji su živjeli u Bratuncu takođe bili u
20 strahu od tih ljudi, da li su i njih zlostavljali?

21 O: Da, bilo je mnogo primjera. Ja sam malo to navodio, ali bilo je
22 primjera zlostavljanja i Srba, čak i hapšenja običnih ljudi, a veoma često i
23 članova kriznog štaba, u tom periodu.

24 P: Što se desilo sa tom konkretnom grupom dobrovoljaca?

1 O: Tri dana nakon njihovog dolaska u Bratunac, tačnije 20. aprila 1992.
2 godine, u Potočarima su Muslimani, njihove oružane snage - o... mislim kako znam
3 iz izvještaja, neposredno zaista ne znam - pod komandom Nasera Orića, izvršili
4 su zasjedu za te dobrovoljce i većinu od njih su pobili u tom... u toj zasjedi u
5 selu Potočare /sic/, koje se nalazi pet kilometara tačno od centra Bratunca, a
6 teritorijalno je gotovo vezano za Bratunac.

7 P: Da li ste te konkretne dobrovoljce viđali, u njihovim automobilima,
8 sa tom ukradenom robom? Možete li to da opišete? Ako jeste, onda kažite Sudu šta
9 ste vidjeli?

10 O: Da, imao sam priliku i lično da ih vidim. To su mali gradovi. Vidio
11 sam, a i imao sam saznanja od ljudi iz najbliže svoje okoline, da oni pljačkaju
12 robu, n...ne znam tačno koje vrste, ali kol'ko smo mogli primjetimo /sic/,
13 uglavnom neku tehničku robu, iz Srebrenice, iz... u Bratuncu je to ipak bilo malo
14 teže u tom periodu. Ali iz Srebrenice se pljačkala roba i vozila se u Srbiju
15 preko mosta u Bratuncu, jer je to jedini most koji spaja Srebrenicu i Bratunac
16 sa Srbijom.

17 P: Nakon što je ovu prvu grupu dobrovoljaca, nakon što su ih ubile snage
18 Nasera Orića, šta se onda desilo?

19 O: Desile su se dvije stvari značajne za dalji razvoj događaja. Dolazi
20 prvo ju... jedna jedinica Jugoslovenske narodne armije na to područje. Ja nikada
21 nisam imao priliku prije da vidim tu jedinicu, niti imam neka saznanja - u tom
22 periodu pogotovo - nisam iz... imao ko su oni. To je jedna oklopna jedinica od 20-
23 ak ljudi i, možda, sa pet-šest tra... oklopnih sredstava. Predvodio ih je kapetan
24 Reljić. Stigli su u Bratunac, ja mislim 21.-22. Nisam siguran u te datume 100%,
25
26
27
28
29
30

1 ali sigurno odmah, neposredno nakon ubistva ovih dobrovoljaca u Potočarima. Oni
2 su u Bratuncu, po samom dolasku, kapetan Reljić je -

3 P: Gospodine Deronjiću, prije nego što dođemo do tog dolaska JNA,
4 dozvolite da Vas prvo pitam sljedeće: u pogledu ovih dobrovoljaca koji su
5 ubijeni, šta se desilo s njima, sa tijelima tih dobrovoljaca? A, da li je takođe
6 stigla i neka druga grupa dobrovoljaca?

7 O: Da. Želio sam samo da povežem događaje. Mi smo u...ulagali napor da te...
8 da ta tijela dobijemo, i da ih i...izvučemo na našu teri... na teritoriju opštine
9 Bratunac da bismo mogli da ih predamo porodicama. A... i nastojanja su bila u
10 smislu da pregovaramo sa ljudima iz Potočara, u tome je veliku ulogu odigrao
11 predsjednik Simić i neki ljudi iz policije, uključujući i jednog Muslimana koji
12 je zaista pomogao oko toga. Gospodin Reljić je, znači, već bio stigao, mislim da
13 se i on uključio oko t... te raz... pokušaja dobijanja tih leševa, tijela tih
14 ubijenih dobrovoljaca. Zatim, u tom periodu - takođe ne mogu tačno reći datum,
15 22, 23. ili 24. - stiže - mislim da je ranije - stiže jedna grupa, velika grupa
16 dobrovoljaca u Srbiju. Po mojoj procjeni radilo se od oko 100 naoružanih ljudi i
17 oni su s... poslali poziv da dođem ja da pregovaram sa njima u Ljuboviji. Ja sam
18 otišao u Ljuboviju i o tome mogu takođe dati svoje /sic/ iskaz.

19 P: Gospodine Deronjiću, ukratko, da li su vraćena tijela dobrovoljca
20 njihovim porodicama?

21 O: Da, jedan dio tih tijela, ja se ne sjećam tačno koliko - mislim da
22 neka i nismo našli - su izvučeni i predao ih je Naser u tim pregovorima.

1 Donijeti su u Bratunac i obaviještene su porodice, na način, mislim preko
2 sredstava informisanja - ne znam koji bi drugi način... ne sjećam se tačno. A
3 gospodin -

4 P: Ne moramo ići u neke dodatne detalje, u vezi sa onim što Odbrana ili
5 Vijeće želi da Vas pita o elementima Vašeg svjedočenja. Ali, pitaću Vas ovo: da
6 li je neka druga grupa dobrovoljaca stigla u Bratunac?

7 O: Da. Govorio sam o toj grupi, velikoj, koja je stigla u Ljuboviju.
8 Otišao sam tamo. N...nismo se dogovorili da oni uđu, ja sam želio da to spriječim.
9 Sa mnom je bio načelnik policije g... iz Bratunca, gospodin Milošević Milutin.
10 Nismo željeli da oni uđu u Bratunac, to smo im predočili, međutim jedna manja
11 grupa od te velike grupe je samoinicijativno /sic/ u toku tih dana ušla u
12 Bratunac, i ona se zadržala do sredine maja mjeseca u Bratuncu. Insistirali su
13 da uđu svi sa namjerom, navodno, da izvuku ta tijela iz Potočara. Mi smo
14 ocijenili da to nije njihova namjera - nije jedina - i jedino je u tim prvim
15 danima ušla... predložili smo da samo uđu predstavnici njihovi, dva-tri čovjeka.
16 Tako je i bilo, ali je u toku nekoliko sljedećih dana ušla ta jedna manja grupa
17 dobrovoljaca i ona je, znači, ostala do polovine maja u Bratuncu.

18 P: Zašto niste željeli dobrovoljce u Bratuncu, nakon 17. aprila?

19 O: Ja sam imao jasne... mogućnosti da potpuno jasno vidim šta oni rade i...
20 i u kojoj mjeri, možemo li uopšte uticati na njih. Gospodin Milutin Milošević i
21 ja u razgovoru, kad smo otišli kod njih, komentarisali smo to i naš zajednički
22 stav je bio da ih nikako ne smijemo pustiti, jer 100 ljudi, naoružanih, bez
23 ikakve kontrole, u Bratuncu predstavljali bi i veliku opasnost da mi uopšte

1 možemo kontrolisati događaje. Zbog toga smo odlučili da im ne dozvolimo ulazak.

2 P: Što mislite, prema Vašoj procjeni, koliko je dobrovoljaca u toj
3 manjoj grupi došlo u Bratunac?

4 O: Ja mislim oko dvadesetak. Morate samo znati da su to neka vrsta
5 nestalnih grupa. U jednom trenutku ima više, pa onda odu, što znači da nemaju
6 neku čvrstu komandu, međusobnu. Odu na drugo područje, izgube se, dođu drugi, i
7 tako da se povremeno mijenjao taj njihov broj i sastav. Al' oko dvadesetak ljudi
8 sigurno je bilo stalno prisutno.

9 P: Da li je ta nova grupa dobrovoljaca koja je stigla u Bratunac,
10 odnosno kako su se oni ponašali u Bratuncu?

11 O: A... moram reći da su...u zbog prisustva i vojske u nekom smislu bili a...
12 blaži od ove prve grupe, ali pritisak, pljačka pogotovu Muslimana, oduzimanje
13 auta je nastavljeno i sukobi sa policijom, i mi smo u tom smislu preduzimali
14 neke mjere u tom periodu. Ali, postojala je, valjda zbog prisustva vojske, mala
15 razlika. Nije bilo ubistava ili se ja ne sjećam ni jednog u tom periodu, kada je
16 došla druga grupa.

17 P: Kakvi su bili ti ljudi, koji su bili među dobrovoljcima?

18 O: Reći ću direktno – uglavnom se radi o kriminalcima. I, ja sam imao
19 priliku i u kasnijem periodu da neke stvari provjerim. Većina tih ljudi su bili
20 kriminalci, čak veliki broj njih pušteni iz zatvora, sa vjerovatno tom namjerom
21 da učestvuju u tim dobrovoljačkim jedinicama. Kasnije sam upoznao neke od njih i

1 smatram da su to uglavnom kriminalci, što se vidjelo i iz njihovog ponašanja.

2 P: Ko je bio na čelu ove male grupe dobrovoljaca?

3 O: Na čelu te grupe dobrovoljaca je bio a... pod nadimkom... čovjek pod
4 nadimkom "Peki". Tako smo ga u početku znali. Ja sam kasnije saznao da je njegov
5 pun... njegovo puno ime Predrag Čubriilo, i da je iz jednog sela iz Vojvodine.

6 P: Da li ste mogli po imenu identifikovati ostale pripadnike ove grupe
7 dobrovoljaca?

8 O: Teško po imenu, ali po nadimcima sam znao ne... a... neke nadimke, a
9 jednom sam zapamtio ime - ukoliko mu je to pravo ime - i viš... i mislim još nekim
10 licima sam zapamtio imena. Zoran Kos - jer sjećam se tog imena, zatim neka
11 djevojka je bila, Dragica Mastikosa - ona je poginula kasnije. Većina su nosili
12 nadimke: "Makedonac", "Niški", "Tihi", tako te nadimke, koliko ja... "Rambo", eto.
13 To su neki nadimci koje su imali.

14 P: Imajući na umu brige koje ste u vezi sa tim paravojnim formacijama
15 imali i Vi i drugi pripadnici opštinskih organa, da li je krizni štab preduzeo
16 neku akciju u vezi sa tom grupom dobrovoljaca? Možete da odgovorite sa "Da" ili
17 "Ne", gospodine Deronjić.

18 O: Da, preduzeli smo neke akcije.

19 G. HARMON: [simultani prevod] Moliću da se pokažu dva sljedeća dokazna
20 predmeta - oni imaju oznake. Dokument je označen sa 1.majem 1992. godine, u
21 gornjem lijevo uglu prve stranice.

22 GDA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P56, a zatim P57.

23 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, tokom pauze sam zamolio da se
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

ponedeljak, 16.02.2004.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 raspodjele primjerci, i nadam se da ste ih dobili, časni Sude?

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Jesmo, hvala na tome.

3 G. HARMON: [simultani prevod]

4 P: Gospodine Deronjiću, dok se razdjeljuje ovaj dokument u sudnici,
5 možete li da bacite pogled na dokazne predmete P56 i P57?

6 O: Da, poznate su mi ove odluke kriznog štaba.

7 P: Gospodine Deronjiću, da Vam skrenem pažnju prvo na dokazni predmet
8 P56. U verziji na B/H/S-u na dnu dokumenta se vidi potpis. Možete li da
9 identifikujete taj potpis?

10 O: Potpis je sekretara kriznog štaba, i mi smo ponekad a... se tako
11 dogovarali da kada se otkuca neka odluka, pa ako ja nisam prisutan, onda potpiše
12 sekretar. Zoran Tešić je bio sekretar kriznog štaba - ovo je njegov potpis na
13 ovom prvom dokumentu.

14 P: A, na dokazu P57, čiji potpis se pojavljuje na dnu dokumenta?

15 O: Moj potpis.

16 P: Gospodine Deronjić, da pođemo od dokumenta P56. Možete li nam samo
17 reći nešto više o to konkretnom dokaznom predmetu? Šta je to i zašto je izdat?

18 O: Gospodine Harmon, jas /sic/ ću najkraće što mogu da kažem. Znači,
19 odluku o... o zabrani djelovanja paravojnih i... i formacija na području opštine
20 Bratunac, mi smo donijeli 1. maja. Razlog za to je bilo svakako ponašanje tih
21 dobrovoljaca i stalni sukob između policije a...a koja je već formirana kao srpska
22 policija u Bratuncu, i načelnika opštine koji... ovaj, te stanice, gospodina
23 Miloševića, koji nam je prenosio te informacije i tražio je od nas da mu damo
24 mogućnost odlukom da on može da sankcioniše ponašanja tih dobrovoljaca. Mi smo
25 takvu odluku donijeli i koliko ja znam ima u dokumentaciji - imam je ja lično -

26

27

28

29

30

1 nekih odluka i o protjerivanju, hapšenju, protjerivanju, nekih najekstremnijih
2 dobrovoljaca iz te grupe. To je za prvi dokument.

3 A drugi dokument je isto u skladu sa ovim o čemu govorim. Znači, da se
4 jednom odlukom da legalitet policiji da razoružava te nelegalne grupe koje se
5 pojavljuju, i mogu reći da je u tom periodu i na drugim područjima opštine
6 primijećeno da preko Drine ulaze neki nepoznati ljudi, i sa oružjem. I, na sve
7 se to odnosilo - ove odluke.

8 P: Gospodine Deronjić, Vi ste pomenuli, i ja sam Vas zaustavio da ne
9 nastavljate dalje. Pomenuli ste dolazak jedne jedinice JNA u Bratunac. Možete li
10 nam prvo reći kada je približno, u koje vrijeme, jedinica JNA stigla u opštinu
11 Bratunac?

12 O: Ja n...ne mogu tačno da kažem datum, ali tvrdim da je to odmah
13 neposredno nakon ubistva ovih dobrovoljaca u Potočarima. Mislim da je to datum
14 21., 22. ili 23. april 1992. godine.

15 P: Kakva je to bila jedinica?

16 O: Jedna manja jedinica Jugoslovenske narodne armije, o...o oklopna
17 jedinica sa pet-šest oklopnih sredstava.

18 P: Koliko je bilo ljudi u toj jedinici?

19 O: Uglavnom posade tih oklopnih sredstava i n...nešto manje Vojne
20 policije, mislim dva-tri čovjeka sa v... uniformom Vojne policije. Znači, ukupno
21 oko dvadesetak ljudi, ukoliko sam ja mogao tačno da procijenim.

1 P: Kada kažete "oklopna vozila", koja vrsta oklopnih vozila je bila?

2 O: Mislim da je bilo četiri transportera, to su oklopna transportna
3 sredstva i jedan tenk. Pa, znam tačno da je bio jedan tenk, a zatim jedno ono
4 manje oklopno vozilo koje, čini mi se, zove se BOV, ne znam tačno - borbeno
5 oklopno vozilo.

6 P: Ko je bio zapovjednik te konkretne jedinice?

7 O: Gospodin Reljić - ime... ne mogu da se sjetim.

8 P: Koji je bio njegov čin?

9 O: Kapetan.

10 P: Da li znate odakle je došla ta konkretna vojna jedinica?

11 O: Ja ne znam to. Došli su iz Šekovića, iz jedinice koja ima sjedište u
12 šekovićkoj opštini. To je sjedište oklopno-mehanizovane bri... brigade, kojom je
13 koma... kojoj je komandant bio gospodin Tačić - ne sjećam se imena.

14 P: Nakon dolaska kapetana Reljića i jedinice JNA, koje akcije su oni
15 preduzeli u opštini Bratunac?

16 O: Prvo su uveli vojnu upravu. Zatim su donijeli plan o razoružavanju
17 Muslimana, odnosno ekstremista - tako se zvalo, na teritoriji opštine Bratunac,
18 a mislilo se na muslimanska naselja. Taj plan su donijeli na jednoj sjednici
19 mimo kriznog štaba, u jednom preduzeću u Bratuncu, a kasnije su nam ga i
20 predložili na jednoj sjednici kriznog štaba, i mi smo verificovali taj plan, mada
21 su akcije razoružanja prije toga već počele bez učešća kriznog štaba. Znači, to
22 su bile prve akcije koje je preduzeo gospodin Reljić u Bratuncu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Deronjić, kada kažete tokom Vašeg svjedočenja da su oni
2 prvo uveli vojnu upravu, kako su to uradili?

3 O: Gospodin Reljić je odštampao plakate i polijepio ih po Bratuncu,
4 obaviještavajući narod – ja sam imao priliku i da pročitam tu plakatu /sic/ –
5 obaviještavajući narod da je uvedena vojna uprava, a i sebe je proglasio
6 komandantom grada. Tako je pisalo: gospodin Reljić, ne znam, kapetan Reljić, taj
7 i taj i da je on odgovoran za stanje u Bratuncu.

8 P: Pretpostavljam, gospodine Deronjić, nakon 17-og, kada je rukovodstvo
9 bosanskih Muslimana otišlo iz Bratunca, mnogo, mnogo Muslimana u muslimanskim
10 naseljima je ostalo u opštini Bratunac. Da li se to može tako procijeniti?

11 O: Da. To je apsolutno tačno. Iz grada su većinom napuštali opš...
12 područje opštine Bratunac, veliki broj ih je zaista napustio i u ranijem periodu
13 zbog sukoba u Zvorniku i Bijeljini, a u selima su ljudi u najvećoj mjeri ostali
14 prisutni u Bratuncu.

15 P: Kako je kapetan Reljić objasnio, na koji način je karakterisao svrhu
16 ovog razoružavanja, te kampanje razoružavanja?

17 O: Rekao sam da on plan, kompletan plan o razoružavanju i ponašanju
18 vojske u Bratuncu je iznio na jednoj sjednici mimo kriznog štaba, sa ljudima
19 koji nisu bili članovi kriznog štaba. Ali nam je u kasnijem... i pošto je on
20 preuzeo kontrolu u tom trenutku on je izadavao naredbe Teritorijalnoj odbrani za
21 mobilisanje vojnika, da se razoružavaju muslimanska sela. Napominjem da je već
22 polovinom... krajem... u drugoj polovini aprila... izvedene su neke akcije

1 razoružavanja muslimanskih sela. Na kasnijoj sjednici, jednoj, kriznog štaba on
2 je donio tu odluku. Mi smo je pročitali. Nije bilo neke posebne potrebe da nam
3 objašnjava jer smo jednostavno vidjeli šta je rezultat tih akcija do tada bio.
4 Znači, prikupljanje oružja u muslimanskim selima i skladištenje u Stanicu javne
5 bezbednosti u Bratuncu. To je bio cilj te akcije.

6 P: Gospodine Deronjić, da li ste Vi učestvovali u jednoj od akcija
7 razoružavanja jednog muslimanskog sela?

8 O: Da, ja sam se pridružio jedinici Teritorijalne odbrane koja je išla
9 taj dan i išao sam kao vojnik, a... po mobilizacijskom pozivu, u akciju
10 razoružavanja sela Podčauša.

11 P: Možete li ponoviti ime sela? Prevodilac nije čuo ime sela.

12 O: Podčauš.

13 P: Možete li opisati sudijama na koji način se obavljalo razoružavanje
14 sela, koje ste Vi vidjeli. Dakle, na koji način se operisalo?

15 O: Ujutro rano, prije svitanja, jedinice Teritorijalne odbrane Bratunca,
16 i... su dobijale naređenje – u tom trenutku su, znači, to bili isključivo Srbi –
17 dobile su naređenje da a... op... opsjednu selo, da ga okruže i da mu se ne
18 približavaju potpuno već u nekoj razdaljini od njega. Na naredbu komandanta
19 Reljića, svi vojnici su trebali da op... da ispale po jedan metak u vazduh, da bi
20 se naseljenim Muslimanima u tom selu stavilo do znanja da su opkoljeni. To je

1 bio jedini zadatak koji smo mi kao vojnici imali. Zatim bi uslijedio ulazak
2 policije i vojske sa oklopnim sredstvom u selo, i onda bi se megafonom pozivali
3 ljudi da predaju nelegalno ili čak i legalno, mislim, oružje da se preda.
4 Ukoliko imaju dozvolu za lovačko oružje da to ponesu, i tako. To je bila... na taj
5 način je izvođena akcija. Ljudi su se odazivali. Ja ne mogu tačno reći - nisam
6 bio prisutan u selu - koliko je ljudi se odazivalo. Ali, da, donosili su ljudi
7 oružje i predavali.

8 P: Da li je JNA dala bilo kakve garancije ljudima koji su predali
9 oružje?

10 O: Pa ne znam tačno. Ja mislim da je... da je gospodin Reljić govorio da
11 se to... da je davao neke potvrde. Nisam siguran u to, zaista nisam bio prisutan u
12 centru sela i ne znam to, ali čuo sam, čini mi se, da je davao neke potvrde za...
13 za oduzeto oružje.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mogu li samo intervenisati. Ne znam da
15 li sam dobro shvatio Vaš raniji odgovor ispravno. Kada ste rekli da su ljudima u
16 selu naredili da predaju svoje naoružanje, bilo da su ga imali legalno ili
17 ilegalno, da li se to odnosilo na sve seljane ili samo na određeni dio seljana?

18 SVEDOK: To se odnosilo na sve seljane, ali ja želim da podvučem, časni
19 Sude, da se radilo o selima koja su isključivo naseljena muslimanima. Znači -

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da Vas zaustavim. Da, jer
21 vidim da je Vaš odgovor imao u sebi "seljani", odnosno "sela", a vidim da u

1 transkriptu sada piše "seljani". Ja sada želim da pojasnim. Dakle, u tim selima
2 su živjeli isključivo Muslimani? Nije bio ni jedan Srbin, ni jedan Hrvat - jesam
3 li Vas dobro shvatio?

4 SVEDOK: Časni Sude, možda je bio poneki, ali n...ne znam. U tom selu nije
5 bio.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Izvolite, nastavite, gospodine
7 Harmon.

8 G. HARMON: [simultani prevod]

9 P: Gospodine Deronjić, htio sam da Vas pitam: koja su to bila
10 muslimanska sela u kojima je obavljeno razoružavanje? Možete li Vijeću navesti
11 ta muslimanska sela?

12 O: Ja se sjećam te akcije. Zatim, sjećam se Glogove, koja je takođe u
13 tom periodu do maja mjeseca razoružavana. Sjećam se jednog sela u Konjević
14 Polju. Mislim da se zove Lolić i Hrnčići - nisam siguran jer tamo nisam bio. To
15 su otprilike ona kojih se sigurno sjećam.

16 P: Da li je bilo, među tim selima, i selo ili naselje pod nazivom
17 Zvoljevica /u engleskom transkriptu: "Voljevica"/? Možda sam pogrešno izgovorio.

18 O: Znam koje je to naselje, ali ja stvarno ne mogu se precizno sjetiti
19 da li je Voljavica /fon./ u ovom trenutku rađena. Ako se prisjetim reći ću, ali
20 nisam sad siguran.

21 P: Gospodine Deronjić, koliko dugo je trajala ova kampanja
22 razoružavanja? Kada se završila?

23 O: Završila se početkom maja. Ne znam tačan datum.

24 P: Dozvolite da sada skrenem Vašu pažnju na selo Glogova, i napad na to
25 selo do kojeg je došlo 9. maja.

1 G. HARMON: [simultani prevod] Uz pomoć poslužitelja, želio bih da stavim
2 sljedeći dokazni predmet na grafoskop. Ovo je dokazni predmet u kojem je ustvari
3 popis, rezultati popisa iz 1991. godine. To je dokazni predmet koji se sastoji
4 iz nekoliko stranica i mislim da bi bilo najlakše da stavimo dvije stranice iz
5 tog dokaznog predmeta na grafoskop, a onda ja mogu da skrenem Vašu pažnju na dio
6 tog dokaznog predmeta.

7 I molim, takođe, broj dokaznog predmeta.

8 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P58.

9 G. HARMON: [simultani prevod] Gospodine poslužitelju, molim Vas da
10 pomjerite prema dole. To je u redu.

11 Ono što sam ja uradio da bih pomogao Vijeću... Sad sam ovdje izgubio
12 kontrast u boji. Da li Vam je to dovoljno vidljivo, časnici Sude? Moj ekran je
13 sada nejasan, zamagljen.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, dovoljno se vidi.

15 G. HARMON: [simultani prevod] Dozvolite da Vas sada orijentišem. Na vrhu
16 su podaci iz popisa iz 1991. godine, i vidite da su Muslimani označeni. Dakle,
17 broj stanovnika muslimanske nacionalnosti prema popisu iz 1991. godine, a u
18 gornjoj lijevoj koloni su gradovi ili sela koja sam obilježio. Ako pođemo od
19 Bratunca, vidjećemo broj Muslimana identifikovan za tu kolonu. Zatim, sljedeći
20 je broj Srba. Zatim, idemo do sela Glogova koje je predmet ovog svjedočenja. I,
21 vidite prema popisu iz 1991. godine, u tom selu je bilo 1.913 /u engleskom
22 transkriptu: "1.901"/ Muslimana, 6 Srba, 4 Jugoslovena - /prevod engleskog
23 transkripta: "jedan Hrvat, šest Srba, četiri Jugoslovena i jedan, pretpostavljam

1 da je to vjerovatno 'ostali'."/

2 GĐA PREVODILAC: 1.901 musliman - ispravka prevodioca.

3 G. HARMON: [simultani prevod] Zatim, pogledaćemo takođe naselje Suha.

4 Molim poslužitelja da pomjeri malo više. I obilježio sam dva naselja o kojima će
5 se govoriti. Naselje Suha, i vidite u toj konkretno koloni je 600 ili 800 - ja
6 ne vidim - 849 Muslimana i 127 Srba. A u Voljevici, broj Muslimana u tom selu je
7 1.375 i dva Srbina.

8 Dakle, to je referentni podatak, časni Sude, u vezi sa brojem
9 stanovnika. Molim sada sljedeći dokazni predmet i molim da mu se da broj.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P59.

11 G. HARMON: [simultani prevod] Dio toga će biti povećan. Ovaj dokazni
12 predmet pokazuje stanovništvo po etničkim skupinama; zelena su Muslimani,
13 ljubičasta Srbi, a ovo je napravljeno na osnovu podataka iz 1991. Ako mogu da
14 Vas uputim na Bratunac, časni Sude. I, iznad velikog kruga je selo Suha.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možemo li malo zumirati ovaj dio?

16 G. HARMON: [simultani prevod] Časni Sude, ovo nam pokazuje stanovništvo
17 na osnovu podataka iz popisa 1991. Skrećem Vašu pažnju na Bratunac, gdje se
18 nalazi strelica, a zatim Suha. Dakle, strelica je na Bratuncu, a zatim na
19 muslimanskom naselju Suha. A u gornjem lijevom uglu je muslimansko naselje
20 Glogova. I, govorićemo o muslimanskom naselju Voljavica /u engleskom
21 transkriptu: "Voljevica"/.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim da se sljedeći dokazni predmet takođe obilježi i da se stavi na
2 grafoskop.

3 GDA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet P60.

4 G. HARMON: [simultani prevod] Ustvari, ne treba mi ovo na grafoskopu.
5 Molim da se kopija stavi pred svjedoka. Ovo je takođe karta 1:100.000 i tu se
6 identifikuju lokacije koje su relevantne. To su Bratunac – da bih pomogao
7 Vijeću, pomjeraću strelicu na ekranu – Bratunac se nalazi tamo gdje se trenutno
8 nalazi strelica. Pomjeram sada strelicu prema naselju Suha. A sada je strelica
9 na selu Glogova. I, na kraju strelica je sada na selu Voljevica.

10 Molim poslužitelja da kartu stavi na grafoskop. Možete uzeti moj kopiju.

11 P: Gospodine Deronjić, dok poslužitelj stavlja ovu kartu na grafoskop,
12 da li ste Vi imali priliku da se upoznate sa ovom kartom?

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Prije nego što nastavimo, gospodine
14 Harmon, mogu li Vam postaviti jedno pitanje? Rekli ste da je promjer 1:100.000.
15 Da li Vijeće može biti sigurno da to nije povećano ili smanjeno? Jer to odmah
16 utiče na promjer na karti.

17 G. HARMON: [simultani prevod] Ja mogu da Vam dam cijelu kartu, ako
18 hoćete?

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne, ne treba nam cijela karta, ali često
20 kad se uzme dio karte, onda se povećava ili smanjuje i onda taj raspon nije
21 precizan.

1 G. HARMON: [simultani prevod] Ne, ovaj dio je uzet direktno sa karte.
2 Sada je povećan na ekranu zbog vidljivosti.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Znači, sad ovaj dio ne mora biti
4 1:100.000?

5 G. HARMON: [simultani prevod] Da, to je tačno za ovaj dio.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li možete da nam u dogledno vrijeme
7 date podatak koliki je raspon na ovom uvećanom dijelu?

8 G. HARMON: [simultani prevod] Ako je to urađeno, ja ću to svakako
9 nabaviti.

10 P: Gospodine Deronjić, molim Vas da sada pogledate selo Glogova.
11 Poslužitelj Vam daje pokazatelj. Vidite na grafoskopu, koji se nalazi sa Vaše
12 lijeve strane, kartu.

13 G. HARMON: [simultani prevod] Gospodine poslužitelj, možete li pokazati
14 kako ovaj pokazivač radi na grafoskopu.

15 P: Gospodine Deronjić, možete ustati sa svoje stolice, približiti se
16 karti na grafoskopu, a ja ću Vam postaviti neka pitanja u vezi sa selom Glogova.

17 Gospodine Deronjić, možete li prvo reći sudijama u čemu je bio strateški
18 značaj sela Glogova, a Vi možete koristiti taj pokazivač da biste ilustrovali
19 svoje svjedočenje.

20 O: Selo Glogova nalazi se na putu između Bratunca i Kravice. Kravica je,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da napomenem samo časnom Sudu, to je jedan region koji uključuje više srpskih
2 sela i nalaze se neposredno iza Glogove, u pravcu prema Konjević Polju. I, tu je
3 jedna raskrsnica. Jedan put vodi za Pale i drugi za Sarajevo, a drugi put vodi
4 za Zvornik od te raskrsnice. Glogova se, znači, nalazi na pola puta - sedam
5 kilometara je udaljena od Bratunca. Nalazi se na pola puta... a... pola razdaljine
6 do Kravice. I, to je jedino srpsko područje koje imamo u opštini Bratunac koje
7 je reks... respektabilno, što bi se reklo, jer ima za... obuhvata veću teritoriju i
8 ima veliki broj stanovnika Srba. Znači, nalazi se tačno na putu, na jednom
9 uzvišenju, jednom obronku - selo Glogova, govorim - i...i i veoma dominantno selo
10 na tom području. Znači, presjeca komunikaciju nad... nad... ovaj, sa obe strane ove
11 vitalne i jedine komunikacije prema ostalom dijelu Bosne i Hercegovine - se
12 nalazi selo Glogovo.

13 P: Možete ponovo sjesti, gospodine Deronjić. Hvala Vam za ovo
14 objašnjenje.

15 Gledam samo transkript Vašeg svjedočenja , gospodine Deronjić. Kaže se
16 sljedeće: "Glogova se nalazi na pola puta, oko sedam kilometara od Bratunca,
17 tako da je na pola puta do Kravice. I to je jedina srpska oblast u opštini
18 Bratunac koja je većeg promjera." Mislim da se pri tome misli na Kravicu, kao
19 jedino srpsko područje u opštini Bratunac. Je li tako?

20 O: Da. Mislio sam iz... a... na Kravicu. Shvatam da ima nedvosmislenosti
21 /sic/. Na Kravicu sam mislio. Ima dvosmislenosti, oprostite.

22 P: Da rezimiramo, gospodine Deronjiću. Između Bratunca i srpskog sela
23 Kravica, Glogovo /u engleskom transkriptu: "Glogova"/ - a to je prevashodno
24
25
26
27
28
29
30

1 muslimansko selo - nalazilo se između Bratunca i Kravice?

2 O: Tačno.

3 P: Na osnovu Vašeg zaključka da je Glogovo /u engleskom transkriptu:
4 "Glogova"/ imao strateški značaj, da li ste odlučili, po svom mišljenju, šta
5 treba da se uradi u vezi sa selom Glogova?

6 O: Da. Časni Sude, ja sam donio odluku da se selo Glogova prisilno iseli
7 sa ovog područja.

8 P: Gospodine Deronjić, sada ćemo preći na pojedinosti u vezi sa tim
9 konkretnim napadom. Ali, da usredsredim Vašu pažnju na sastanak koji je održan a
10 u prisustvu gospodina Gorana Zekića, 4. ili 5. maja u hotelu "Fontana". Da li se
11 sjećate tog konkretnog sastanka?

12 O: Da, ja se sjećam tog sastanka i sjećam se detalja mog razgovora sa
13 gospodinom Zekićem.

14 P: Možete li reći sudijama kako je došlo do tog sastanka i šta se desilo
15 na samom sastanku?

16 O: To je bio slučajan susret, moj i Zekićev, i prvi put smo tad imali
17 priliku da budemo sami nakon ovih događaja u Skelanima i u Bratuncu, vezano za
18 dobrovoljce. I, ja sam želio da znam i da čujem od Gorana Zekića šta on zna
19 uopšte o ulozi dobrovoljca i njihovom dolasku u Bratunac; o njihovim namjerama,
20 planovima, ko njima komanduje i ostale stvari koje su me zanimale.

21 Zbog obilja tih događaja u Srebrenici, nisam vidio Gorana Zekića. Možda
22 sam ga vidio u prolazu, ali nisam imao priliku da budem sa njim nasamo. U
23 Srebrenicu u tom periodu nisam otišao ni jednom. Bilo je i nemoguće, jer je... su

24

25

26

27

28

29

30

1 Potočari kontrolisani od strane Muslimana.

2 Na tom sastanku ja sam mu postavio otprilike sledeća pitanja: Kakva je
3 uloga dobrovoljaca i kakva je uloga vojske u Bratuncu i u Srebrenici? I, šta se
4 zapravo dešava u svim tim opštinama u Podrinju, u kojima su se dešavali otvoreni
5 sukobi? Da li on o tome zna nešto više, i šta mi ukratko može o svemu tome reći.

6 On mi je rekao određene informacije, da bi bilo najbolje da ja se klonim
7 tih m... o... n...nekog uticaja na vojsku i na dobrovoljce. Znao je za moje sukobe i
8 sa vojskom i sa dobrovoljcima. Savjetovao mi je da se klonim od svega toga i da
9 pustim da oni to rade. Ja sam pitao: a po čijim naredbama i zašto... kako oni to
10 rade? On mi je tad rekao jednu rečenicu koju sam ja zapamtio. Da je to dogovor i
11 samo d...dolaženje dobrovoljaca u Bratunac i vojske je dogovor koji je postiglo
12 rukovodstvo Republike Srpske sa rukovodstvom Srbije.

13 To je, u najkraćem, moj razgovor sa gospodinom Zekićem u "Fontani", 4.
14 ili 5.maja 1992. godine.

15 P: Da li je ovaj plan ili sporazum koji je opisao gospodin Zekić, da li
16 je to bilo nešto što je mogao gospodin Zekić sam da smisli?

17 O: Apsolutno ne. To je nemoguće, jer ne... potpuno je nemoguće da on
18 kontroliše snage u Srbiji, policiju, Teritorijalnu odbranu, koji su pružali
19 asistencije za dolazak tih dobrovoljaca. On tamo nije imao nikakve nadležnosti i
20 to je moralo biti dogovoreno na višem nivou od Gorana Zekića. Takođe, i dolazak
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vojske i njihove aktivnosti, ne mislim da imaju neke direktne veze sa dogovorom
2 Zekića sa tim ljudima već da je to dogovor na vojnom vrhu. I, te akcije nije
3 mogao naređivati Goran Zekić.

4 P: Kada je gospodin Zekić rekao da je sporazum između rukovodstva Srbije
5 i rukovodstva Republike Srpske, kad je spomenuo taj sporazum, da li ste
6 zaključili šta je podrazumijevao pod time? Koga je po time podrazumijevao?

7 O: Ja moram reći da je njegovo mišljenje bilo samo potvrda mog
8 razmišljanja. Da jednostavno tako široke akcije sa određenim... a... određenom šemom
9 postupanja učesnika u tim akcija ne mogu biti nikako izolovani činovi na tom
10 prostoru, i da su oni koordinirani na višem nivou. Kad mi je on rekao, ja sam
11 podrazumijevao da on misli na najviše državne organe Republike Srpske, koja je u
12 međuvremenu formirana i već je djelovala kao država, i organa Republike Srbije -
13 pretpostavljao sam da misli na najviše rukovodstvo iz Srbije u tom trenutku.

14 P: Gospodine Deronjić, ko su bili rukovodioci na najvišim položajima u
15 Republici Srpskoj - mogu li da završim pitanje, molim Vas? - u vrijeme kada ste
16 imali taj razgovor gospodinom Zekićem?

17 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete li prije nego što odgovorite na
18 pitanje, /?gospodine Stewart/?

19 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, gospodin Harmon je upravo
20 spomenuo dokaze o tome ko su najviši lideri Republike Srpske, i za to postoji
21 mnogo dokaza. Sasvim je jasno da on pokušava to da uradi. Način kako je on to

1 rekao kada je on u svom pitanju rekao sljedeće: "Kada je gospodin Zekić spomenuo
2 sporazum između rukovodstva Srbije i rukovodstva Republike Srpske, da li ste
3 zaključili na koga je on mislio?" Ja sam se suzdržao da uložim prigovor na to,
4 ali, zaista, pitanje treba da bude dosljedno sa tvrdnjama koje su izrečene jučer
5 i da bude preformulisano na sljedeći način: "Da li ste znali na koga je on
6 mislio?", a ne: "Da li ste zaključili na koga ste mislio?"

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Deronjiću, u Vašem
8 svjedočenju, Vi ste rekli da pretpostavljate da je gospodin Zekić mislio na
9 najviše rukovodioce u Srbiji u to vrijeme. Takođe ste rekli da znate da je
10 mislio na najviše organe Republike Srpske koji su već bili uspostavljeni. Vi ste
11 rekli da ste pretpostavili da se radilo o najvišem nivou u Srbiji i da ste znali
12 da je mislio na najviše nivoe u Republici Srpskoj. Možete li nam reći šta Vas je
13 dovelo do saznanja i šta Vas je navelo da pretpostavite, iz njegovih riječi?
14 Htio bih da znam, na osnovu onoga šta je on rekao, šta je bio razlog ili šta su
15 bili drugi razlozi da znate da je on mislio na to?

16 G. STEWART: [simultani prevod] Časni Sude, mi nismo apsolutno sigurni.
17 Prihvatamo ispravku ako se to pojavljuje u transkriptu, ali nismo apsolutno
18 sigurni da je upotrijebio riječ "znao je". On je rekao da je pretpostavio.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nekoliko redaka prije toga, njegova
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29

1 pretpostavka je bila u vezi sa Republikom Srbijom. Prema transkriptu, a ako
2 pogledate negdje šest ili sedam, ili osam redaka prije toga, rekao je da je znao
3 da je on mislio na najviše vlasti. Ali, dozvolite da provjerim.

4 G. STEWART: [simultani prevod] Samo sam htio da provjerim. Ništa ne
5 tvrdim loše, časni Sude. To je važno područje. Samo želimo da budemo o tome
6 sigurni.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Možete potražiti stranicu 55, redak 5,
8 počinje se u reduku 4, on kaže: "Kada mi je to rekao, znam da je mislio na
9 najviše organe Republike Srpske koji su već bili oformljeni."

10 A, dva redka kasnije kaže: "Ja pretpostavljam da je mislio na najviše
11 rukovodioce, na najvišim funkcijama u Srbiji, u to vrijeme."

12 Tako da sam napravio razliku.

13 G. STEWART: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, nismo našli na
14 kojem dijelu transkripta je. Pretpostavljam da je stranica 55, Vi ste taj dio
15 teksta pronašli u reduku 7 ili reduku 5. Ne znam šta se dešava, gledamo na te

1 retke, ali na stranici 55 dobijamo nešto potpuno drugačije. Ne znam šta je
2 objašnjenje, dobivamo tek sasvim drugačiji tekst.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li možda gledate drugi dio
4 transkripta? Uvijek se radi o tome da treba analizirati problem. Kao što ste
5 možda primjetili na početku, moj *laptop* nije bio u redu tako da je paginacija
6 možda drugačija nego Vaša. Ako pogledate – izvinjavam se što nisam rekao da je
7 stranica 55 na mome *laptopu*. Da vidimo koliko je taj dio teksta, na kojem dijelu
8 stranice se nalazi. To je na sredini stranice 57. Treba da se vratite negdje
9 dvije stranice unazad u odnosu na transkript koji sada vidimo na ekranu.

10 G. STEWART: [simultani prevod] Sigurno Vam ne odgovara da naše
11 paginacije nisu sinhronizovane, ali moram da kažem da to jednako ne odgovara
12 niti bilo kome drugome.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da pročitam ovaj dio.
14 Pročitaću cijeli odgovor: "A, moram da kažem da je njegovo mišljenje bilo samo
15 potvrda onoga što sa mislio i sam."

16 G. STEWART: [simultani prevod] Časni sude, pitam se da li možemo dobiti
17 priliku da pronađemo taj odlomak. Predlažem da uštedimo na vremenu, ukoliko

1 nađemo taj odlomak onda možemo nastaviti vrlo brzo.

2 Zamoliću časní Sud da mi kaže koja je to uводna rečenica, kojom počinje
3 ovaj pasus.

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Na stranici 60 /u engleskom transkriptu:
5 "61"/, redak 1.

6 G. STEWART: [simultani prevod] To je od velike pomoći. Znači, stranica
7 61, redak 1.

8 "Kada mi je to rekao, znao sam da misli na najviše organe Republike
9 Srpske, koji su već bili osnovani i Republika Srpska je već funkcionisala kao
10 prava država. A, rukovodstvo Srbije - pretpostavljam da je mislio na najviše
11 rukovodstvo u Srbiji u tom trenutku."

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Djelomično saznanje - barem se kaže da
13 je saznanje - a djelomično je pretpostavka. Vaše pitanje je bilo: da li je
14 svjedok znao ili je pretpostavljao? A ja sam Vam na to rekao, a na osnovu moga
15 pitanja napravljena je jasna distinkcija, dio njegove izjave se zasnivao na
16 onome što je znao, a dio na ono što je pretpostavljao.

17 G. STEWART: [simultani prevod] Znao je za organe, a to je malo više

1 nego samo pojedinci.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Nećemo dalje raspravljati. Možete li nam
3 reći, gospodine Deronjiću, nakon što smo ovo razjasnili, šta Vas je navelo do
4 toga da znate da je mislio na organe Republike Srpske, a šta Vas je navelo da
5 pretpostavite da je mislio, da je govorio o visokopozicioniranim vlastima
6 Srbije?

7 SVEDOK: Pa, Vaša ekselencijo, pokušaću da Vam to što bolje objasnim. I
8 sam sâm mogao zaključiti u tom periodu da se aktivnosti dobrovoljaca i vojske na
9 terenu odvijaju po određenom planu. Mogao sam, i lično sam vidio, ponašanje
10 državnih organa u Srbiji i u procesu naoružavanja, ali pogotovu u postupku
11 dolaska dobrovoljaca na ta područja. Lično sam, znači, prisustvovao tom činu u
12 Bajinoj Bašti. Ponašanje lokalnih državnih organa -

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dozvolite da Vas prekinem. Moje prvo
14 pitanje: da li ste na osnovu njegovih riječi znali na šta je mislio ili ste
15 pretpostavili na šta je mislio, ili je pak to sve bilo na osnovu nekih saznanja
16 koja ste dobili izvan tog razgovora?

17 SVEDOK: On je rekao da - ne mogu naravno citirati svaku riječ - da je
18 postojao dogovor između najviših organa Republike Srpske i Srbije da se... za te
19 akcije koje su izvođene na tom području. Ja sam, znači, mogao na osnovu toga
20 pretpostaviti da su to valjda najviši organi. Ne misli se valjda na neke niže
21 organe, jer ja sam sâm niži organ, ne znam da imaju neki drugi. A drugo, kažem
22 da sam neposredno mogao zaključiti da je to zaista dio plana koji je dogovoren

23

24

25

26

27

28

29

30

1 na veoma visokom nivou. Sad ne mogu tačno reći, niti imam ja bilo koji podatak
2 niti potvrdu toga da je to zaista tako. Izuzev, i želim to da kažem, osvjedočio
3 sam se 11. maja, kada sam prijavio šta se dogodilo u Glogovi najvišim organima,
4 vojnim i državnim, u Republici Srpskoj i poznato je da nisam bio ni uhapšen,
5 niti kritikovan, već da sam o... dobio aplauz za... za ono što sam uradio. Odnosno
6 za sve ono što se uradilo i dogodilo u Glogovi. To mi je posvjedočilo da je sve
7 to bio plan koji je... o kome je govorio Goran Zekić.

8 SUDIJA ROBINSON: [simultani prevod] Možete nastaviti, gospodine Harmon.

9 G. HARMON: [simultani prevod]

10 P: Gospodine Deronjić, nastavimo sa Vašim svjedočenjem.

11 G. HARMON: [simultani prevod]

12 Gospodine predsjedavajući, hoćemo li raditi do 11.25h?

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja sam tako mislio, ali ako smatrate da
14 je sada zgodniji trenutak onda možemo i sada napraviti pauzu?

15 Možemo sada napraviti pauzu od 15 minuta i nastaviti ćemo sa radom u
16 petnaest do jedan.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

18 GDA PREVODILAC: Ispravka prevodioca - dvadesetpet do jedan.

19 ...Početak pauze u 12.19h

20 ...Sjednica nastavljena u 12.44h

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Harmon, izvolite nastavite.

23 Ah, svjedok nije još tu.

24 [Svedok je ušao u sudnicu]

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite sjesti, gospodine Deronjić.

26 Gospodine Harmon, možete nastaviti.

1 G. HARMON: [simultani prevod]

2 P: Gospodine Deronjić, da li ste došli od bilo kakvog zaključka u vezi
3 sa onim što se vidjeli da se dešava u susjednim opštinama i onoga što ste
4 vidjeli da se dešava u opštini Bratunac?

5 O: Da. Ja sam došao do zaključka da je to organizovano i da su u tome
6 učešće imali, onako kako sam rekao, najviši organi u organizaciji tih aktivnosti
7 na terenu.

8 P: Gospodine Deronjić, nakon Vašeg sastanka sa gospodinom Zekićem, 4-og
9 ili 5-og u hotelu "Fontana", da li ste imali priliku da se sretnete sa kapetanom
10 Reljićem iz JNA?

11 O: Da.

12 P: Šta se desilo na tom sastanku sa kapetanom Reljićem?

13 O: Ja sam, nakon razgovora sa gospodinom z... Zekićem, potražio komandanta
14 te vojne jedinice u Bratuncu, gospodina Reljića. Htio sam da sa njim obavim
15 razgovor, vezano za moje razmišljanje da se Glogova, kao mjesto koje se nalazi
16 na tom položaju, prisilno premjesti... da se stanovništvo iz tog sela prisilno
17 premjesti iz Bratunca. Obavio sam taj razgovor sa gospodinom Reljićem. Rekao sam
18 mu da su to moja razmišljanja u vezi sa razvojem ratnih događaja oko nas, i da
19 bih ja predložio da se ta akcija izvede u narednih nekoliko dana. On je bio
20 prilično uzdržan, ali je rekao da će o tome se posavjetovati sa svojim
21 pretpostavljenim i da ćemo se dogovoriti oko toga. To je bio smisao mog sastanka
22 sa gospodinom Reljićem.

23 Napominjem samo da moji i njegovi odnosi, u tom trenutku, su bili nešto
24 bolji nego u početku kada je došao u Bratunac.

25 P: I, kada kažete: "Ja sam predložio da se akcija izvede u toku nekoliko
26
27
28
29
30

1 narednih dana", na kakve akcije ste mislili?

2 O: Čini mi se da sam rekao. Mislio sam na prisilno premještanje
3 stanovništva iz sela Glogove.

4 P: Nakon što ste završili sastanak sa kapetanom Reljićem, da li ste
5 imali sastanak sa čovjekom po imenu Predrag Spasojević?

6 O: Da.

7 P: Ko je Predrag Spasojević?

8 O: Predrag Spasojević je pripadnik jedinica Države bezbednosti Srbije, i
9 u Bratuncu se pojavio polovinom aprila ili u drugoj polovini aprila. Pokazao mi
10 je svoj identitet i pripadnost tim jedinicama i rekao da će u Bratuncu obavljati
11 svoju funkciju praćenja događaja. U nekom najkraćem smislu, to mi je rekao.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Mogu li Vas prekinuti na sekundu?
13 Pokušavam da shvatim Vaše svjedočenje koliko god mogu. Zbog toga, jedno dodatno
14 pitanje u vezi sa jednim od Vaših odgovora. Rekli ste da je Vaša odluka da se
15 krene sa prisilnim iseljavanjem stanovništva Glogove - mislim da je bila Glogova
16 - rekli ste da ste Vi objasnili gospodinu Reljiću na koji način se rat razvija u
17 tom području, u tom trenutku. Ja sam shvatio da ste Vi zbog tih ratnih događaja
18 u tom području smatrali da je neophodno ili korisno da se prisilno iseli
19 stanovništvo Glogova. Da li sam ja to pravilno shvatio?

20 SVEDOK: Časni sude, namjera je bila da se stanovništvo iseli iz Glogove,
21 preostalo stanovništvo iz Bratunca i okolnih prigradskih naselja, između
22 ostalog, i zbog ratnih događaja u okruženju.

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

ponedeljak, 16.02.2004.

Predmet br. IT-00-39-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Možete li mi to objasniti? Šta se
2 dešavalo u ratu zbog čega bi bilo neophodno ili korisno da se prisilno iseli
3 stanovništvo?

4 SVEDOK: Da, časni Sude. U tom periodu već uveliko su trajale oružane
5 borbe u susjednim opštinama. Prije svega, mislim na Zvornik i na Srebrenicu jer
6 sam to mogao i skoro neposredno da pratim, i preko brojnih ljudi koji su
7 odlazili u ta područja i prenosili mi informacije. A, Bratunac se nalazi tačno
8 između te dvije opštine. Događaji u Srebrenici od 20. aprila, kada su pobijeni
9 ovi dobrovoljci, ušli su u otvorene sukobe. Borbe su vođene u Srebrenici
10 neprestano. Bilo je poginulih i u samom gradu i u okolnim selima, ubijenih i
11 Srba i Muslimana. A Srebrenica se nalazi čitavom svojom teritorijom povezana
12 potpuno sa opštinom Bratunac. Prisustvo ogromnog broja Muslimana na tom području
13 stvarao je zabrinutost i kod mene i kod srpskog stanovništva u Bratuncu.
14 Pomjeranja stanovništva iz Zvornika, iz Srebrenice, iz Bratunca u raznim
15 pravcima - to su sve ratne okolnosti koje su se dešavale u okruženju. 6. maja,
16 mi smo mogli neposredno da vidimo i napade na neka srpska sela u Srebrenici, a
17 napominjem da su to sela: Gniona, Studenac, Blječeva, gdje su zapaljena ta sela
18 ili dijelovi tih sela, i ubijeni su i neki Srbi. Mislim da se radi o desetak
19 Srba koji su ubijeni u tom periodu, u tim selima. Tako da su se ratne okolnosti
20 razbuktavale na sve strane oko Bratunca. I u samom Bratuncu je bilo gotovo
21 nemoguće kontrolisati potpuno situaciju, jer su ljudi sa oružjem bili i u
22 muslimanskim selima i u srpskim selima.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Možete li mi na bilo koji način
24 /?dati naznaku/ - Jer, ako sam Vas dobro shvatio Vi ste rekli "Rat se

1 razbuktavao, ubijeni su neki dobrovoljci", koji su - ako sam dobro shvatio Vaše
2 svjedočenje - ušli u to područje, ubijali ljude, pljačkali ljude i onda su neki
3 od njih ubijeni. Možete li mi dati jedan opšti dojam ratnog razvoja,
4 razbuktavanja rata, kada je riječ o broju žrtava? Ako biste nam na primjer dali
5 broj koliko je Srba otprilike ubijeno. Pomenuli ste da su neki Srbi ubijeni.
6 Mislim da ste pomenuli broj deset u nekom selu. Dakle, ukupno koliko je
7 Muslimana ubijeno? To je jedno pitanje. I, takođe, koliko muslimanskih sela je
8 zauzeto, u odnosu na srpska sela koja su napadnuta?

9 SVEDOK: Broj žrtava u periodu do 9. m...maja, ne znam tačno. Ja sam rekao
10 za ova tri sela za koje imam podatke. U samom gradu Srebrenici znam da je
11 ubijeno četiri-pet Srba, znači lokalnih Srba, u tom periodu. A, bilo je bar isto
12 toliko, koliko ja mogu da oc... se sjetim ubijenih i Muslimana, u gradu u
13 Srebrenici. Imali smo neke posredne podatke o tome. Ljudi su govorili o tome. U
14 Bratuncu je, opisao sam, znači, pet ubistava u Bratuncu se već desilo, u tom
15 periodu kad su tek ušli dobrovoljci. A, nijedno selo, muslimansko, nije bilo
16 zauzeto od strane srpskih snaga u Bratuncu i u Srebrenici. Znači, Goran Zekić je
17 u Srebrenici kontrolisao grad i institucije u gradu, a nije zauzeo ni jedno bio
18 selo u okolini grada.

19 A, u Bratuncu je prva akcija u smislu zauzimanja nekih muslimanskih sela
20 izvedena 9. maja, a to su događaji u Glogovi. Tada smo prisilno preselili to
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 stanovništvo iz Glogove.

2 Rekao sam samo - oprostite - da su tri sela napadnuta bila u tom periodu
3 i od muslimanskih snaga. To su selo Gniona, 6. maja; zatim Studenac. Neki su
4 ljudi iseljeni, a neki su ubijeni. Sela su zapaljena. A u Blječevo je napadnuto..
5 jedan dio koji se odnosio... gdje su živjeli Srbi. Mješovito je selo. Ubijena su
6 tri lica; dvije žene i jedan čovjek - znam im i imena i imam te podatke.

7 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li govorite o Srbima, ili? Troje i
8 jedno /kako je prevedeno/?

9 SVEDOK: Da. U... troje Srba je ubijeno u Blječevi; dvije žene i jedan
10 muškarac - stariji čovjek. Jovanović se prezivaju.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li je bio ijedan Musliman ubijen u
12 tom selu - rekli ste da je stanovništvo bilo mješovito?

13 SVEDOK: Ja ne znam da li je bilo žrtava Muslimana. Moguće je - nemam taj
14 podatak, časni Sude.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li sam dobro shvatio, na osnovu Vašeg
16 odgovora, na osnovu da kažemo relativno malog broja žrtava u okolnim selima i
17 opštinama Srebrenici - rekli ste pet, otprilike pet - Vi ste odlučili da
18 prisilno iselite stanovništvo iz Glogove. Da li je to tako?

19 SVEDOK: Ja sam rekao da je jedan od motiva za iseljenje bio i ratno..
20 ratn... razvoj ratnih događaja oko nas. Želim da kažem, a to sam rekao i u

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

činjeničnim osnovama, da je cilj bio da se stanovništvo iseli prisilno iz Bratunca, iz grada Bratunca, prigradskih naselja i Glogove - prije svega iz Glogove - radi ostvarivanja potpune kontrole nad opštinom Bratunac, u smislu vla... sprovođenja vlasti i vojne kontrole na toj teritoriji. To je bio cilj, a motiva je bilo zaista a... mnogo.

SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Izvolite nastavite, gospodine Harmon.

G. HARMON: [simultani prevod]

P: Gospodine Deronjić, govorili smo o gospodinu Predragu Spasojeviću. Rekli ste da je on bio iz srpske Državne bezbjednosti. I, moje pitanje za Vas, gospodine Deronjić je: zašto ste se Vi s njim sastali?

O: Ja sam imao priliku u tom periodu da ga sretnem nekoliko puta, od perioda... od vremena kada je ušao u opštinu Bratunac i predstavio mi se. Primjetio sam da on radi te polic... policijske poslove, da često odlazi u stanicu policije u Bratunac da kontaktira sa tim ljudima. Ja sam znao da je on pripadnik određenih jedinica Državne bezbednosti Srbije i htio sam da od njega dobijem neku... neki signal, u smislu da li je moja odluka da se selo Glogova prisilno iseli odluka koja neće biti u suprotnosti sa planovima koje eventualno ima njegovo... njegovi šefovi, misleći pri tome na šefove u Državnoj bezbednosti Srbije. To su bili razlozi zbog čega sam razgovarao sa njim.

P: I, da li ste raspravljali o vašem planu?

O: Da, jesmo. Raspravljali smo o našem planu. I da dodam samo, on je rekao da smatra i da je siguran da njegovi šefovi smatraju da je moj plan u redu i da to obezbeđuje određenu vojničku dominaciju u Bratuncu. /.../ Dominaciju od

1 strane Srba i -

2 P: Kako ste se osjećali nakon tog razgovora sa gospodinom Spasojevićem?
3 Da li ste bili sigurniji u svojim zaključcima, samouvjereniji?

4 O: Da, naravno. Želio sam da znam da to što ću preduzeti nije u
5 suprotnosti sa planovima srpske strane, uključujući i Srbiju i Republiku Srpsku.

6 P: Da li ste, nakon toga, imali još jedan sastanak sa kapetanom Reljićem
7 iz JNA?

8 O: Da, bio je to s... poziv da odemo i da - mislim da je 7. maja ujutru -
9 da vidimo, pogledamo to selo Glogovu sa nekog mjesta iz koga se ona može
10 najbolje vidjeti. I, otišli smo u selo Magašiće, u kojima sam... u ko... u kome sam
11 ja rođen, i -

12 P: Ko je "mi"? Kažete: "Otišli smo". Ko?

13 O: Gospodin Reljić i ja. Ne sjećam se da je neko drugi bio. Otišli smo u
14 selo Magašiće - u tom selu sam ja rođen - ono se nalazi na uzvišenju neposredno
15 pored Glogove i optički se može vidjeti veliki dio Glogove iz tog sela.
16 Pogledali smo to selo. I, on je posmatrao to selo detaljno i vratili smo se u
17 Bratunac sa dogovorom da ćemo... da će se ta akcija najvjerojatnije izvesti u
18 narednih nekoliko dana.

19 P: Ko je zadužen sa samim planiranjem detalja ovog napada?

20 O: Ja nisam nikoga direktno zadužio. Planiranje je s... vojnički dio plana
21 je radila JNA, odnosno gospodin Reljić.

22 P: Gospodine Deronjić, šta se desilo Goranu Zekiću 8. maja?

O: Osmog maja ubijen je Goran Zekić, u zasjedi koju su mu napravili Muslimani u Potočarima. I, njegovo tijelo je u popodnevnim časovima dovezeno u Bratunac.

P: Kakav efekat je smrt Gorana Zekića imala, po srpsko stanovništvo, u opštini Bratunac?

O: Pa, prvo bih rekao da je ima...lo o... posledice po srpsko stanovništvo u Srebrenici. Isti taj dan, nakon pogibije Zekića, i u toku večernjih časova, cjelokupno ili bar koliko ja znam stanovništvo... srpsko stanovništvo iz Srebrenice je napustilo Srebrenicu. Ja sam imao gore dvije sestre koje su živjele, i one su u toku noći napustile Srebrenicu sa porodicama. Stanovništvo je, znači, pobjeglo u pravcu Bratunca, a veliki broj njih i u pravcu Srbije - napustili su to područje potpuno.

A u samom Bratuncu se, kada je dovezeno tijelo Gorana Zekića, iskupilo mnogo ljudi - ne mogu govoriti o ciframa, ali veliki broj ljudi se skupio - pred opštinom kada je dovezeno tijelo Gorana Zekića. I ja sam bio prisutan tu.

P: Kada je planirana sahrana za Gorana Zekića?

O: Planirana je za 9. maj.

P: Istog dana kada je on ubijen, dakle uveče, 18.maja /u engleskom transkriptu: "8. maja"/, da li se sastao krizni štab?

O: Da, to je tačno. Sastali smo se i održali sjednicu kriznog štaba.

P: Ko je prisustvovao toj sjednici kriznog štaba?

O: Sjednici kriznog štaba, pored članova kriznog štaba - a... ne mogu sad tačno da se sjetim broja članova kriznog štaba; pet-šest - prisustvovao je gospodin Reljić, ispred te jedinice JNA i gospodin Spasojević, taj čovjek, koji je bio pripadnik tih jedinica Državne bezbednosti Srbije. Naravno, načelnik policije i komandant TO Bratunac, koja je u međuvremenu formirana kao institucija.

P: Da li je bilo ko iz Teritorijalne odbrane Kravica prisustvovao tom sastanku?

O: Da. Bio je komandant j...jedne jedinice Teritorijalne odbrane iz Kravice, gospodin Rašo Milošević, koji je ubrzo nakon toga, u maju mjesecu, poginuo.

P: Kako se prezivala ta osoba, koju ste pomenuli, iz Kravice?

O: A... Rašo Milošević.

P: Gospodine Deronjić, možete li objasniti sudijama šta se desilo na tom konkretnom sastanku?

O: Da. Sastanak je imao dva svoja dijela. U prvom dijelu smo analizirali događaje u Srebrenici i... ubistvo Gorana Zekića. A, bilo je to zaista v...veliko iznenađenje i jedan tragičan događaj, kome smo posvetili dužnu pažnju. Goran Zekić je bio istaknuti vođa srpskog naroda u to vrijeme. A njegova porodica je u međuvremenu saznala za tu pogibiju - žena je se pojavila, otac i tako dalje. Dogovarali smo aktivnosti oko sahrane. Neke planove smo napravili za s...sutrašnji dan. A u drugom dijelu sjednice smo raspravljali o vojnim aktivnostima, i na tom drugom dijelu sastanka raspravljali smo o napadu na Glogovi... na Glogovu i

1 donijeli smo odluku da se ujutru izvrši prisilno preseljenje Glogove, sa...
2 stanovništva iz sela Glogove.

3 P: Tokom tog sastanka, da li se raspravljalo o spaljivanju muslimanskih
4 kuća?

5 O: Da, bilo je razgovora o tome. A... raspravljalo se da li treba zapaliti
6 dio sela ili cijelo selo. Vodila se rasprava o tome. Rasprava je završena na taj
7 način - naravno neki ljudi su bili apsolutno protiv toga, to želim da istaknem -
8 i ja sam predložio da se neki objekti u selu Glogova zapale u znak opomene, i...
9 predložio sam, znači, da se dio tih objekata zapali, a da se ostatak sačuva - da
10 se paljenje ne odnosi na čitavo selo.

11 P: Na kraju tog sastanka kriznog štaba, kakva odluka je donesena u vezi
12 sa napadom na Glogovu?

13 O: Odluka je donijeta da se, znači, pripreme prevozna sredstva koja će
14 biti spremna da dođu u selo Glogova, ukoliko operacije budu to dozvoljavale, i
15 mislilo se na autobuse i mislim kamione, koji će cjelokupno stanovništvo koje
16 budemo zatekli u Glogovi prevesti u pravcu Kladnja. To je opština koja je, po
17 našem mišljenju, bila pod kontrolom Muslimana i najbliža opština u koju smo
18 mogli uputiti te ljude. Donijeta je odluka da se, ukoliko ne bude otpora, svi,
19 znači, stanovnici iz sela evakuišu. Ukoliko bude otpora i borbe, rekli smo da
20 te, onda, događaje ne možemo predvidjeti, s tim što je cilj bio isti. S tim što
21 bi u tom slučaju morali to borbom da postignemo, jel. Nismo mogli predvidjeti da
22 li će biti otpora ili borbe u samom selu Glogovo.

1 P: Glogova je bila prethodno razoružana, prema Vašem svjedočenju, je li
2 tako?

3 O: Da.

4 P: Na sastanku kriznog štaba, da li je kapetan Reljić rekao da će on i
5 njegova jedinica učestvovati u toj operaciji na selo Glogova?

6 O: Ja sam tražio od gospodina Reljića direktan odgovor da li - to je
7 bilo prethodno, prije svakog donošenja akcije - pitao sam ga da li on - a...
8 odluke o akciji - pitao sam ga da li on ž... učestvuje sa jedinicom JNA u toj
9 akciji? On je potvrdno odgovorio da će učestvovati u toj akciji.

10 P: Koje su još jedinice učestvovala u operaciji na Glogovu?

11 O: Učestvovala je Teritorijalna odbrana Bratunac, učestvovala je
12 policijska... mislim, policija iz Bratunca, koliko smo u tom trenutku imali ljudi
13 u stanici. Učestvovali su dobrovoljci i učestvovao je jedan broj ljudi iz
14 Srebrenice. To želim da kažem, jer je prilikom pada Srebrenice u ruke bosanskih
15 Muslimana taj dio jedinice se premjestio u toku noći u Bratunac, i sutradan su
16 učestvovali i oni u toj akciji. To su otprilike te jedinice.

17 P: Gospodine Deronjiću, nakon završetka ovog sastanka da li ste Vi i
18 ostali otišli u područje oko Glogove i zauzeli vojne položaje oko sela?

19 O: Da. Kad kažete "ja i ostali", članovi kriznog štaba nisu otišli sa
20 mnom. Otišao sam ja sam sa jedinicom Teritorijalne odbrane, koja je i moja usput
21 jedinica po vojnom rasporedu. I otišao sam sa tim ljudima na zadatak koji je
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 imala ta jedinica, a to je da se postavi između Glogove i srebreničke opštine, i
2 velikih muslimanskih naselja u... u srebreničkoj opštini – prije svega mislim na
3 područje Potočara. I, mi smo se u toku noći, između 11.00 i 12.00 sati uveče,
4 rasporedili na to uzvišenje između Glogove i ostalog područja, muslimanskog, na
5 srebreničkoj opštini. A dijelom i na bratunačkoj opštini, jer su iza leđa nam
6 ostala sela Blječeva, Čizmići - takođe su to muslimanska sela na bratunačkoj
7 opštini.

8 P: Da se vratimo na sastanak kriznog štaba koji je održan u noći,
9 osmoga. Da li ste razgovarali o napadima na neka druga muslimanska naselja,
10 nakon ovoga napada na Glogovu? Ukoliko je to slučaj, o kojim se muslimanskim
11 naseljima govorilo, koja su bila cilj?

12 O: Da. Mi smo donijeli jednu uslovnu odluku. Ukoliko ne bude borbe u
13 Glogovoj i ukoliko ta akcija bude završena bez žrtava, da ćemo o... akciju
14 prisilnog uklanjanja Muslimana nastaviti u gradu Bratuncu i prigradskom naselju
15 Suha i Voljavica, s tim što je dogovoreno da se ti ljudi ne opkoljavaju, jer
16 nema ni mogućnosti za to, već zbog njihovog manjeg broja i prisustva u Bratuncu
17 da se pozovu megafonima i da im se saopšti da treba da napuste Bratunac, i da
18 dođu na određena mjesta da bi bili evakuisani iz tog područja.

19 P: Gospodine Deronjić, da se vratimo na rane jutarnje sate 9. maja.
20 Možete li da kažete sudijama kada je počeo napad i možete li opisati kako je
21 napad izgledao?

O: Napad je počeo u 6.00 sati ujutru, znači u ranim jutarnjim satima - ne... ne mogu sad reć' precizno u 6.00 sati. A, ja sam bio na tom uzvišenju i mogao sam da vidim dio tih događaja. Mog'o sam da vidim cestu iz Bratunca i približavanje naših snaga iz pravca Bratunca, a sami ulazak u selo je počeo sa sjeverne strane - tako sam primijetio. Selo je, znači, bilo opkoljeno našim jedinicama Teritorijalne odbrane. Koliko sam mogao us... da vidim, vojska je bila u selu sa transportnim oklopnim, ovim, sredstvima i tenkom, i počelo je paljenje pojedinih objekata prvo sa te južne strane. To je bio početak i razvoj događaja u Glogovi.

P: Da li ste pratili događaje u Glogovi sa Vaše tačke?

O: Da. Mogao sam da vidim veliki dio pokreta. Nisam mogao golim okom vidjeti vojsku, ali mogao sam vidjeti pokrete i paljenje pojedinih objekata. I veoma brzo se vid... vidio veliki dim iz raznih pravaca.

P: Da li ste dobili neke informacije tokom toga jutra o tome da li je u selu bilo nekog otpora?

O: Da, dobio sam informacije. Komandant jedinice, koja je bila s... u kojoj sam se ja nalazio, bio je gospodin Miloje Božić, rezervni oficir teritor... i...i jedan od komandanata u Teritorijalnoj odbrani. On je imao *Motorolu*, znači, ono sredstvo veze. I, u jednom trenutku ja sam uzeo to sredstvo veze, a... tražio sam da mi se javi... jave komandanti odreda da vidim da li je sve u redu u selu, jer čula se pucnjava u selu. Dobio sam informaciju da nema otpora i da je akcija... ide u toku u kome smo razgovarali, da nema žrtava u tom trenutku na

1 našoj strani. I tako mi je predloženo.

2 P: Vi ste, najzad, otišli sa svoga položaja i otišli ste u pravcu sela
3 Glogova zajedno sa ostalim pripadnicima Vaše jedinice?

4 O: Ja sam otišao sporednim putem oko sela Glogova, prema a... istočnoj
5 strani... odnosno zapadnoj strani tog sela. Nisam ušao u selo jer taj put,
6 makadamski put, vodi ivicom tog naselja. Otišli smo sa grupom vojnika jer smo
7 dobili naredbu da je naša uloga završena, da su događaji u Glogovi završeni, da
8 se stanovništvo prikuplja u centar sela i da će biti transportovano.

9 Ja sam, u povratku za Bratunac, prošao kroz selo Glogova. Vidio sam
10 skupljeno stanovništvo u selu Glogova, u centru sela. Vidio sam prisustvo vojske
11 i ten... tenk, transporteri su bili u centru sela. Vidio sam policiju, vidio sam
12 autobuse u koje su ljudi u ukrcavani u... ovaj, za o...odvoženje prema Kladnju.
13 Vidio sam, mislim i jedan avtobus /sic/ da je krenuo i otišao u tom pravcu,
14 možda i prije neki, koji nisam vidio. Prošao sam kroz to selo. Nisam se u njemu
15 zadržavao, i otišao sam u Bratunac da prisustvujem sahrani gospodina Zekića, jer
16 je dogovor bio da se posmrtni postaci... ostatci isprate isp-

17 P: Gospodine Deronjić...

18 O: Da.

19 P: ...dok ste silazili u selo, da li se Vi lično odobrili paljenje
20 muslimanskih kuća? Ako je to slučaj, možete li, molim Vas, da opišete sudijama
21 kako je do toga došlo?

22 O: Da. U dva navrata ja sam odobrio paljenje nekih kuća. Kada smo sišli
23 u sam... na ivicu tog sela, neki vojnici su ušli u četiri /sic/-pet kuća koje su se
24 tu nalazile, i...i da provjere da li ima neko unutra, da li je bezbedno da se mi
25 krećemo tu pored njih. Rekli su mi da nema nikoga u kućama i da... pitali su me da

26

27

28

29

30

1 li treba da zapale te kuće. I, ja sam rekao da ih zapale.

2 A na... u kretanju prema Kravici, na jednom uzvišenju, zatekao sam jednu
3 jedinicu Teritorijalne odbrane iz sela Ježeštica. Poznao sam njihovog
4 komandanta, i... naredio sam da nekoliko kuća koje se tu nalaze zapale, što su oni
5 i učinili.

6 P: Kao rezultat akcije protiv sela Glogova, mislim na vojnu akciju, na
7 kraju te akcije da li je ostalo Muslimana u selu?

8 O: Ne. Bili su... a... ja moram reći da je dio stanovništva se sakrio u toku
9 noći. Bili su - znam te podatke sigurno - i obaviješteni o našoj akciji. Veliki
10 broj ljudi se sakrio i sledećih dana su se vraćali u Glogovu, i tu su u nekim
11 kasnijim akcijama poginuli i brojni Srbi. Između ostalih i Rašo Milošević je
12 poginuo u tom selu, u zasjedi koja je organizovana nakon ovoga događaja.
13 Naravno, u pretežnom broju, u najvećem broju, mi smo iselili selo Glogovu.
14 Mislim da je odvezeno negdje, koliko ja danas znam, oko desetak tih prevoznih
15 sredstava; autobusa i kamiona sa ženama i djecom.

16 P: Da li je zapaljen značajan broj kuća Muslimana, kao rezultat te
17 operacije?

18 O: Da, to je tačno.

19 P: Da li je, kao rezultat te operacije, ubijeno 65 seljana Muslimana?

20 O: Ja se slažem sa Vašim mišljenjem. Nikad nisam provjerio taj broj, ali
21 mislim da nemam nikakav razlog da sumnjam u to.

22 P: Šta se desilo sa džamijom u selu?

23 O: U popodnevnim časovima tog dana, mislim da je džamija dignuta u
24
25
26
27
28
29
30

1 vazduh eksplozivom.

2 P: Gospodine Deronjiću, kuda ste Vi otišli - počeli ste da nam pričate o
3 tome - te noći 9. maja? Kuda ste otišli?

4 O: Ja sam se vratio u Bratunac odmah nakon naredbe da je naša uloga kao
5 jedinice Teritorijalne odbrane završena u Glogovi. Vratio sam se u hotel
6 "Fontana" na ispraćaj posmrtnih ostataka Gorana Zekića. Već je bila, rekao sam,
7 prisutna i njegova porodica u Bratuncu. Skupili su se brojni ljudi. Sa tijelom
8 Gorana Zekića smo se oprostili ispred hotela "Fontane", a on je odvezen i
9 sahranjen u Ljuboviji, u Srbiji, na njihovom gradskom groblju po želji njih...
10 njegovih najbližih. A ja sam otišao u povorci za grad... prema Ljuboviji i tamo
11 sam prisustvovao cijeloj ceremoniji, crkvenoj i... i na groblju, sahrani ostataka
12 gospodina Zekića.

13 P: Nakon napada na Glogovo, možete li da kažete sudijama šta se desilo
14 sa naseljima Muslimana sela Suha i Voljevica?

15 O: Ja sam ujutru primjetio da je vojska sa policijom postupila po onome
16 što smo se dogovorili na kriznom štabu, da se nastavi evakuacija iz grada
17 Bratunca, Suhe i Voljavice. Nisam primjetio, a ne tvrdim da je to potpuno tačno,
18 ali ja nisam primjetio učešće Teritorijalne odbrane u toj akciji. Uglavnom je
19 vojs... vojska i policija su pozivali ljude da dođu ispred autobuske stanice u
20 Bratuncu ili na stadion - ne znam da li je bila još neka lokacija u Voljavici,
21 nisam tamo bio - da se... dođu i da će biti transportovani u pravcu Kladnja.

22 Ta akcija je trajala cijeli taj dan, a ja sam u popodnevrim satima
23 napustio Bratunac i otišao za Pale.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Deronjić, da li su stanovnici Suhe i Voljevice, Muslimani,
2 imali neki izbor?

3 O: Ja moram reći da nisam učestvovao u tome, ali neki ljudi su dolazili
4 i kod mene, u prijedpodnevnim satima, čuvši za taj poziv da napuste prisilno
5 Bratunac, da odu iz Bratunca. Ja imam i neke izjave i vidio sam neke izjave u
6 Tužilaštvu. Ljudi su se obraćali i meni, i ja im nisam ništa mogao sugerisati.
7 Čak sam jednoj osobi i rekao da bih i sam najradije napustio Bratunac. A, nisam
8 primjetio da je neko hapšen i privođen da napusti Bratunac, ali zbog obilja tih
9 događaja, jedne opšte atmosfere i straha i panike, veliki broj ljudi se odazvao
10 i došao je na određena mjesta, da napusti Bratunac.

11 P: Gospodine Deronjić, hoću ovo da kažem. Ono što Vi nazivate
12 evakuacijom, hoću da to stavim u pravu perspektivu. U noći, 8. maja, donesena je
13 odluka da se napadne Glogovo i ako napad bude uspješan, onda da se prisilno
14 prebaci stanovništvo iz Suhe i Voljevice. Evo kako će glasiti moje pitanje: da
15 li su Muslimani u Suhoj i Voljevici imali izbor? Da li su mogli da kažu: Ne.
16 Hoću da ostanem ovdje. Mi želimo da ostanemo u našoj opštini, ovdje smo
17 zadovoljni?

18 O: Ne. Mislim da taj izbor nije bio realan i nisu imali šansu da im neko
19 garantuje bezbednost da ostanu u Bratuncu - apsolutno ne.

20 P: Rekli ste da su ljudi iz tih opština trebalo da se okupe na jednoj
21 konkretnoj lokaciji, ili na nekoliko konkretnih lokacija. Gdje trebalo da se
22 okupe?

O: Samo kratka primjedba. Rečeno je u prevodu "iz tih opština", mislim "iz tih naselja" da bi trebalo da glasi.

P: U redu. Ja sam rekao, na engleskom je riječ, *community*, ali isto značenje ima i riječ *settlement*, na engleskom. A, gdje je, dakle, bilo konkretno mjesto gdje je trebalo da se okupe?

O: Jedna od lokacija je bila stadion u Bratuncu. Druga lokacija je bila ispred... na jednom platou ispred autobuske stanice.

P: Da li ste, prije nego što ćete otići na Pale, saznali da se nešto desilo sa tim ljudima, muškarcima?

O: Da. S... dobio sam informaciju da su dobrovoljci na stadionu prvo pljačkali te ljude, a zatim da su izdvojili a... jednu grupu muškaraca od žena i djece. Gospodin Rodoljub Đukanović, predsjednik izvršnog odbora i ja, otišli smo da vidimo o čemu se radi.

P: Šta ste vidjeli?

O: Kada sam došao u blizinu stadiona, sačekala me je grupa tih dobrovoljaca i vidio sam na desnoj strani, pored zida stadiona, da stoje muškarci poredani pored tog zida. Ja sam pitao o čemu... šta je u pitanju, zašto su ti ljudi tu. Rečeno mi je da je r... naredba od vojske došla da se ti ljudi zadrže, da bi bili navodno razmijenjeni za zarobljene neke Srbe u... u nekim drugim dijelovima Bosne i Hercegovine. I ja sam se pobunio protiv toga, i gospodin Đukanović, ali smo izazvali jedan oštar revolt naoružanih tih dobrovoljaca.

U povratku smo, Đukanović i ja, otišli do stanice policije. Tamo smo

1 zatekli zamjenika načelnika ili komandira - ne sjećam se tačno u tom periodu -
2 Luka Bogdanović se zove, prenijeli smo mu šta se dešava na stadionu i tražili
3 smo da on sa policijom pokuša da nešto uradi. On je rekao da mu je sva policija
4 na terenu, da poziva te ljude da dođu na ta mjesta i da nema u stanici, izuzev
5 jednog, dva - čini mi se da mi je rekao - policajca. Ja sam uskoro, odmah nakon
6 toga, dobio poziv da odem na Pale, kad sam se vratio u opštinu, i, otišao sam na
7 Pale.

8 P: Zašto ste otišli na Pale?

9 O: Ja ne mogu tačno da kažem ovom Sudu, a ja sam rekao da sam dobio
10 poziv - ja i sada mislim da sam dobio poziv da odem na Pale. A ne mogu se tačno
11 sjetiti da li je poziv došao preko policije ili preko SDS-a. I, ja sam otišao sa
12 namjerom da prisustvujem nekom sastanku. Tako mi je rečeno, čini mi se. I,
13 uputio sam se na Pale sa policijskim autom u pratnji jednog policajca.

14 P: Pale su bile prestonica Republike Srpske, je li to tačno?

15 O: Da.

16 P: Da li ste bili prisutni na nekom konkretnom sastanku na Palama?

17 O: Da, gospodine Harmon. Bio sam prisutan na... došao sam na sastanak.
18 Zaključio sam da s... taj sastanak uveliko trajao kad sam ja došao. To je, po
19 onome što sam -

20 P: Možete li sudijama da opišete kako je izgledala prostorija u kojoj se
21 odvijao sastanak?

22 O: Po mom najboljem sjećanju, to je bila neka velika prostorija u ko...
23 kojoj je... sala jedna, znači u sastavu nekog objekta. Ne mogu precizno danas da
24 odredim koji je to objekat bio u pitanju. Na tom sastanku je s... prisustvovalo
25 pedesetak ljudi iz raznih opština, kako sam ja mogao da zaključim u tom

1 trenutku. I gospodin Mladić, Ratko Mladić, gospodin Radovan Karadžić i gospodin
2 Ostojić - ako... možda neko još, ali ja nisam obratio pažnju - za ovo sam siguran.

3 P: Gospodine Deronjić, kažete da je na tom sastanku bilo 50 ljudi. Da li
4 se sjećate na kojim funkcijama su ti ljudi bili?

5 O: Da, ja sam poznao neke ljude. Ne mogu reći sve, manji broj ljudi
6 sam znao. Bili su to uglavnom predsjednici opštinskih odbora ili, u tom periodu
7 sigurno, predsjednici kriznih štabova. A uglavnom neke ljude sam znao, poput
8 recimo Brane Grujića iz Zvornika, tako. Neke ljude sam i lično poznao.

9 P: Ko su bili ti ostali ljudi koje ste lično poznavali?

10 O: Pa, ne mogu tačno se sjetiti danas. Ne bih želio da napravim grešku,
11 zaista. Vidio sam Branu Grujića - njega poznajem. ne usudujem se da... Ostale
12 ljude sam poznao, neke kao predsjednike opštinskih odbora. Čini mi se da sam
13 vidio ljude iz Višegrada, a čini mi se da sam vidio gospodina Stanića, i to je
14 Miro Stanić iz Srbinja. Nisam 100% siguran, ali čini mi se da je... su oni bili
15 prisutni.

16 P: Gde su bili gospodin Karadžić, gospodin Ostojić i gospodin Ratko
17 Mladić? Gde su oni sjedili u odnosu na ostale prisutne na ovom sastanku?

18 O: Prvo da kažem da na ulazu u tu salu, ja koliko se danas sjećam je na
19 desnu stranu bio stol, a u kome su oni sj... za kojim su oni sjedili. To je... oni
20 su bili, znači ispred ove grupe. Normalno, oni su vodili taj sastanak.

21 P: Kada kažete "gospodin Ostojić", da li mislite na gospodina Velibora
22 Ostojića?

23 O: Da, to je tačno.

1 P: A, u svom prethodnom svjedočenju ste identifikovali njegovu ulogu u
2 SDS-u.

3 Što se tiče mjesta gdje su sjedili gospodin Karadžić, gospodin Ostojić i
4 gospodin Mladić, da li je tu bilo nekih karata u toj prostoriji?

5 O: Da. Na... na zidu iza njih nalazila se jedna karta. I, mislim da se
6 radilo o karti Bosne i Hercegovine, zaista nisam posebno obratio pažnju da li
7 je možda i Jugoslavija. Ali, u svakom slučaju, Bosna i Hercegovina je bila tema
8 tog razgovora.

9 P: Na osnovu Vaših opažanja, kada ste došli na taj sastanak, šta Vam se
10 činilo da je svrha tog sastanka?

11 O: Mogu samo reći o svom utisku koji se potvrdio kada sam ja izašao da
12 referišem. Sastanak je imao tok u smislu referisanja lokalnih ljudi, da li
13 predsjednika opštinskih odbora ili predsjednika kriznih štabova, to se danas ne
14 mogu precizno odrediti, al' uglavnom su tu bili vodeći ljudi na terenu, koji su
15 izlagali vojnu situaciju na terenu. Ja sam za... radi istine, ja sam veoma kratko
16 bio na tom sastanku, jer sam zamolio da referišem što je moguće prije, preko
17 reda, zbog ozbiljnosti situacije u Bratuncu i potrebe da se u toku no... večernjih
18 sati vratim u Bratunac. A, zna se da je situacija bila veoma rizična i u tom
19 pogledu.

20 I, sa mnom je bio, unutra na toj sjednici, i ovaj šofer koji me je
21 vozio, policajac, koji se zove Vidoje Radović. Prisustvovao je sve vreme tu,
22 sjedili smo jedan do drugog. Dobio sam, znači, mogućnost da referišem preko reda
23 ili sam možda i bio na redu da referišem o stanju u Bratuncu.

1 P: Šta ste konkretno izvijestili gospodina Karadžića, Ostojića i Ratka
2 Mladića?

3 O: Najkraće rečeno, a i nisam zaista dugo govorio, s... upoznao sam to
4 rukovodstvo, na tom sastanku, sa događajima u Glogovi. Rekao sam da smo
5 prethodni dan, znači 9. maja, izvršili prisilno premještanje tog stanovništva iz
6 Glogove, da je selo u velikoj mjeri zapaljeno i da su s...svi stanovnici tog sela
7 koje smo zatekli evakuisani u pravcu Kladnja. To je bio smisao mog referisanja.
8 Rekao sam da se preduzima i akcija - ukoliko mogu da se sjetim baš svega - da se
9 ona nastavlja u Bratuncu, da se Muslimani pozivaju da nas... prisilno napuste
10 teritoriju Bratunca, grada Bratunca i prigradskih naselja.

11 P: Gospodine Deronjiću, kakav je bio odgovor, reakcija ljudi koji su
12 prisustvovali sastanku na Vaše izvještaje?

13 O. Ja sam to rekao u svom svjedočenju. Nakon što sam završio svoje
14 svjedočenje, odnosno svoj iskaz, dobio sam aplauz od ljudi koji su sjedili u
15 dvorani. Tu ne računam preds... ove ljude koji su vodili sastanak, znači, od ljudi
16 koji su bili u sali dobio sam aplauz.

17 P: Da li je bilo ko od onih koji su predsjedavali sastankom iznio neke
18 opaske, nakon što ste Vi završili sa izvještajem?

19 O: Da. Gospodin Mladić se prvo interesovao za... da pokažem na karti gdje
20 se nalazi selo Glogova. Prvi put sam tad - ja sam to rekao - vidio gospodina
21 Mladića. Interesovao se za... ko je /sic/ vojna jedinica, ko joj rukovodi u
22 Bratuncu. Ja sam to... rekao ono što sam znao. Zatim je gospodin Ostojić dodao

1 jednu rečenicu u smislu da bi sad mogli da tu opštinu Bratunac o...ofarba se u
2 plavo. To je bio neki komentar koji je on dodao.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Harmon, gledam sada sat.

4 G. HARMON: [simultani prevod] I ja pažljivo gledam, ali imam jedno ili
5 dva pitanja, i onda bih mogao da završim.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ali, pošto smo imali kraću pauzu ja
7 sam već ukrao par minuta od prevodilaca. Ali ako samo treba par minuta, onda
8 izvolite, nastavite.

9 G. HARMON: [simultani prevod]

10 P: Da li su karte koje su se nalazile iza gospodina Mladića, Karadžića i
11 Ostojića, bile obilježene različitim bojama i šta su te boje označavale?

12 O: Da. Te boje su bile... znači, bojama je prikazan etnički sastav na
13 terenu. Zelenom bojom su ofarbane bile opštine ili naselja - ne sjećam se tačno,
14 precizno nisam to zagledao - ali jasno se moglo vidjeti da su neki dijelovi
15 karte ofarbani zeleno ili plavo, ili ne znam kako su Hrvati predstavljani na
16 karti. Bilo ih je u ovom području malo - nisam to primijetio.

17 P: A, koju etničku grupu je predstavljala zelena boja, a koju je
18 predstavljala plava?

19 O: Zelena je predstavljala Muslimane, a plava je predstavljala Srbe.

20 G. HARMON: [simultani prevod] Nemam više pitanja. Hvala. Biću vrlo
21 kratak u preostalim područjima ispitivanjima svjedoka Deronjića, sljedeći put
22 kada nastavimo raditi.

1 Mogu verovatno završiti za 30 minuta ili možda i manje.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro. Prvo, mogu li zamoliti da
3 gospodina Deronjića isprate iz sudnice. Znam da to nije potpuno u rukama
4 poslužitelja.

5 Gospodine Deronjić, mi ćemo vjerovatno nastaviti u srijedu poslije
6 podne. Još nije donesena konačna odluka Vijeća da li ćemo nastaviti sutra ili u
7 srijedu, ali ima više izgleda da nastavimo u srijedu. I, mogu li Vam ponovo dati
8 uputstvo da ni sa kim ne razgovarate, ni sa jednom stranom, ni sa jednim od
9 prিতvorenika, ni sa jednom osobom, o Vašem svjedočenju dok se ono ne završi.

10 Možete napustiti sudnicu.

11 [Svedok se povlači]

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kao što sam već rekao, ima više izgleda
13 da ćemo nastaviti u srijedu s obzirom na činjenicu – mada je to malo
14 iznenađujuća činjenica za Vijeće – da Tužilaštvo kaže da nije spremno. I,
15 dozvolite da budem sasvim jasan u vezi s tim. Biti spreman jednog dana, a drugog
16 dana ne biti spreman traži određena objašnjenja. Vijeće još nije dobilo takvo
17 objašnjenje, ali mi ne možemo na to sada trošiti vrijeme. Govorim uopšteno.
18 Takva promjena stava Tužilaštva je nešto što je trebalo biti unapred objavljeno,
19 dakle, Vijeće je trebalo biti upoznato s tim prije nego što je to rečeno Vijeću
20 ovdje u sudnici.

21 Ali čini se da u ovakvoj situaciji, Vijeće se slaže sa Odbranom da nije
22 praktično sa stanovišta Odbrane da se gospodin Deronjić vrati sutra ovdje za
23 pola sata, jer to bi značilo da onda i gospodin Krajišnik treba biti prebačen
24 ovdje zbog tih pola sata u sudnici, i to nije praktičan način funkcionisanja

1 suđenja.

2 Zbog toga, pod takvim okolnostima, mi prepuštamo stranama da se danas
3 poslije podne dogovore u kom pravcu će se raditi, i ako Vijeće može da očekuje
4 da će kasnije, tokom poslijepodneva, biti obaviješteno o nekom zajedničkom
5 pravcu. To ne treba da bude nešto naširoko objašnjeno, dovoljno je da se kaže
6 tog dana strane su raspravljale o onome o čemu se već raspravljalo i zaključile
7 da možemo nastaviti u srijedu popodne, u 2.15h u sudnici 3.

8 Da, gospodine Stewart,

9 G. STEWART: [simultani prevod] Mogu li reći, mi smo već dali nešto što
10 je vrlo jednostavan raspored koji predlažemo.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ne. Ja ne želim da uzimam više vremena
12 od prevodilaca. I, ja sam shvatio da ste Vi dali nešto Tužilaštvu. Vi možete da
13 sjednete zajedno danas poslije podne i da vidite da li se Tužilaštvo slaže. Ako
14 se slaže, onda je to vrlo jednostavno. A ako se ne slaže, onda ćemo obavijestiti
15 strane kakva je naša odluka. Međutim, ako primimo nešto što je prihvatljivo za
16 Vijeće, bilo bi zaista teško ponuditi nešto što nije prihvatljivo - to želim da
17 dodam - prema tome, u tom slučaju ćemo nastaviti u srijedu, u 2.15h u sudnici 3.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 ...Sjednica završena u 13.51h,

20 *sine die*.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30